CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
06 -03- 2018
RAAD VAN STATE
WETGEVING

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE	SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE
Voorontwerp van wet tot wijziging van diverse bepalingen die betrekking hebben op de politiediensten en betreffende de Romeinse instellingen	**Avant-projet de loi modifiant des dispositions diverses relatives aux services de police et relative aux institutions romaines**
FILIP, Koning der Belgen,	PHILIPPE, Roi des Belges,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.	A tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op advies … van de Raad van State, gegeven op…, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;	Vu l'avis … du Conseil d'Etat, donné le… , en application de l'article 84, §1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;
Op voordracht van de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie,	Sur la proposition du Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et du Ministre de la Justice,
Hebben Wij besloten en besluiten Wij :	**Nous avons arrêté et arrêtons :**
De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:	Le Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et le Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :
TITEL I. – ALGEMENE BEPALING	TITRE Ier. – DISPOSITION GÉNÉRALE
Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.	**Article 1er.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.
TITEL II. – WIJZIGINGSBEPALINGEN	TITRE II. – DISPOSITIONS MODIFICATIVES
Hoofdstuk I. - Wijzigingen van de wet op het politieambt	**Chapitre Ier. - Modifications de la loi sur la fonction de police**
Art. 2. In artikel 3, 4° van de wet op het politieambt, worden de woorden "of van de krijgsauditeur" geschrapt.	**Art. 2.** Dans l'article 3, 4° de la loi sur la fonction de police, les mots "ou de l'auditeur militaire" sont supprimés.
Art. 3. Artikel 14 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998, wordt aangevuld met een vierde lid, luidende:	**Art. 3.** L'article 14 de la même loi, modifié par la loi du 7 décembre 1998, est complété par un quatrième alinéa rédigé comme suit :

"Alle maatregelen van bestuurlijke politie zoals bedoeld in het vorige lid kunnen eveneens uitgevoerd worden in de niet voor het publiek toegankelijke plaatsen voor zover de leden van de politiediensten er op wettige manier toegang toe gekregen hebben en voor zover de openbare orde bedreigd wordt.".	"Toutes les mesures de police administrative visées à l'alinéa précédent peuvent également être exécutées dans les lieux non accessibles au public pour autant que les membres des services de police y ont accédé légalement et que l'ordre public soit menacé.".
Art. 4. In artikel 22, tweede lid, 2° van dezelfde wet, worden de woorden "tegen personen en goederen" vervangen door de woorden "tegen personen of goederen".	**Art. 4.** Dans l'article 22, alinéa 2, 2°, de la même loi, les mots "contre les personnes et les biens" sont remplacés par les mots "contre les personnes ou les biens".
Art. 5. In artikel 27, van dezelfde wet, wordt het eerste lid vervangen als volgt:	**Art. 5.** A l'article 27, de la même loi, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :
"Onverminderd de bepalingen betreffende de noodplanning, kunnen de politieambtenaren, bij het vervullen van hun opdrachten van bestuurlijke politie, bij ernstig en nakend gevaar voor rampen, onheil of schadegevallen of wanneer het leven of de lichamelijke integriteit van personen ernstig wordt bedreigd, zowel 's nachts als overdag gebouwen, bijgebouwen en vervoermiddelen doorzoeken in elk van de volgende gevallen :	"Sans préjudice des dispositions relatives à la planification d'urgence, les fonctionnaires de police peuvent, dans l'exercice de leurs missions de police administrative, en cas de danger grave et imminent de calamités, de catastrophes ou de sinistres, ou lorsque la vie ou l'intégrité physique de personnes sont gravement menacées, fouiller des bâtiments, leurs annexes ainsi que des moyens de transport, tant de jour que de nuit, dans chacun des cas suivants :
1° op verzoek van de persoon die het werkelijk genot heeft van een niet voor het publiek toegankelijke plaats of mits de toestemming van die persoon;	1° à la demande de la personne qui a la jouissance effective d'un lieu non accessible au public ou moyennant le consentement de cette personne;
2° wanneer het hun op die plaats gemelde gevaar op geen andere wijze kan worden afgewend.".	2° lorsque le danger qui leur est signalé en ce lieu, ne peut être écarté d'aucune autre manière.".
Art. 6. In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 december 1998 en de wet van 25 april 2007, worden de volgende wijzigingen aangebracht:	**Art. 6.** A l'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 7 décembre 1998 et la loi du 25 avril 2007, les modifications suivantes sont apportées :
1° het derde lid wordt aangevuld met de woorden ", behalve wanneer een andere termijn van vrijheidsbeneming voorzien is in de nationale reglementering of de internationale reglementering die België verbindt".	1° l'alinéa 3 est complété par les mots ", sauf lorsqu'un autre délai de privation de liberté est prévu par une réglementation nationale ou internationale liant la Belgique".
2° het vierde lid wordt opgeheven.	2° l'alinéa 4 est abrogé.
Art. 7. In artikel 44/11/8 van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 18 maart 2014, worden de woorden ", aan de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie" ingevoegd tussen de woorden "het Controleorgaan" en de woorden "en aan het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse".	**Art. 7.** Dans l'article 44/11/8 de la même loi, inséré par la loi du 18 mars 2014, les mots ", à l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale" sont insérés entre les mots "l'Organe de contrôle" et les mots "et à l'Organe pour la coordination de l'analyse de la menace".
Art 8. In artikel 51, eerste lid van de wet op het politieambt, worden de woorden "De Staat of de gemeente" vervangen door de woorden "De Staat, de gemeente of de meergemeentezone".	**Art. 8.** Dans l'article 51, alinéa 1er, de la loi sur la fonction de police, les mots "L'Etat ou la commune" sont remplacés par les mots "L'Etat, la commune ou la zone pluricommunale".
Art. 9. In artikel 52, §1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 21 december 2013, worden de	**Art. 9.** Dans l'article 52, §1er, alinéa 1er, de la même loi, inséré par la loi du 21 décembre 2013, les mots "à

woorden "artikel 47*bis*, §2, eerste lid, 3°, van het Wetboek van strafvordering of in artikel 2*bis*, § 1, eerste lid, in artikel 2*bis*, § 2, eerste en vijfde lid, in artikel 16, § 2, tweede lid, en in artikel 20, § 1, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis" vervangen door de woorden "de artikelen 47*bis* en 62 van het Wetboek van strafvordering, in de artikelen 2*bis*, 15*bis*, 16, 20 en 24*bis*/1 van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, en in artikel 10/1 van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel".	l'article 47*bis*, §2, alinéa 1er, 3°, du Code d'instruction criminelle ou à l'article 2*bis*, § 1er, alinéa 1er, à l'article 2*bis*, § 2, alinéa 1er et 5, à l'article 16, § 2, alinéa 2, et à l'article 20, § 1er, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive" sont remplacés par les mots "aux articles 47*bis* et 62 du Code d'instruction criminelle, aux articles 2*bis*, 15*bis*, 16, 20 et 24*bis*/1 de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, et à l'article 10/1 de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen".
Hoofdstuk II. - Wijzigingen van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus	**Chapitre II. - Modifications de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux**
Art. 10. In artikel 6, derde lid, van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus worden de woorden ", bedoeld in artikel 91" opgeheven.	**Art. 10.** Dans l'article 6, alinéa 3, de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, les mots "visée à l'article 91" sont abrogés.
Art. 11. In titel I van dezelfde wet wordt een hoofdstuk V ingevoegd met als opschrift: "Hoofdstuk V. De Vaste Commissie van de lokale politie".	**Art. 11.** Dans le titre Ier de la même loi il est inséré un chapitre V intitulé : "Chapitre V. La Commission permanente de la police locale".
Art. 12. In artikel 9, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 december 2009 en gewijzigd bij de wet van 21 april 2016, worden de woorden "tot 1 januari 2018" opgeheven.	**Art. 12.** Dans l'article 9, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 30 décembre 2009 et modifié par la loi du 21 avril 2016, les mots "jusqu'au 1er janvier 2018" sont abrogés.
Art. 13. Het artikel 91 van dezelfde wet wordt vernummerd tot artikel 8quinquies om voor te komen in hoofdstuk V van Titel I, ingevoegd door het artikel 13.	**Art. 13.** L'article 91 de la même loi est renuméroté en article 8quinquies pour figurer dans le chapitre V du titre I, inséré par l'article 13.
Art. 14. In artikel 115, §2, van dezelfde wet, wordt het eerste lid vervangen als volgt:	**Art. 14.** Dans l'article 115, §2, de la même loi, l'alinéa 1er est remplacé par ce qui suit :
"De minister van Binnenlandse Zaken is ertoe gemachtigd om de middelen van de federale politie te verhogen door:	"Le ministre de l'Intérieur est autorisé à augmenter les moyens de la police fédérale par :
1° vrijwillige bijdragen, geldelijk of in materieel, van de Europese Unie, van supranationale publiekrechtelijke organismen, van de federale overheden, van de gewesten, de gemeenschappen, de provincies, de meergemeentezones of de gemeenten, en toegekend in het raam van de uitoefening van de opdrachten die bij wet aan de federale politie zijn toevertrouwd;	1° des contributions volontaires, financières ou en matériel, provenant de l'Union européenne, d'organismes publics supranationaux, des autorités fédérales, des régions, des communautés, des provinces, des zones pluricommunales ou des communes, et accordées dans le cadre de l'exercice des missions qui sont légalement confiées à la police fédérale;
2° inkomsten die ressorteren uit initiatieven ter bevordering van een regionale, nationale en internationale samenwerking.".	2° des revenus qui proviennent d'initiatives visant à promouvoir la collaboration régionale, nationale et internationale.".
Art. 15. Het opschrift van afdeling 3 van hoofdstuk I van titel IV van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wordt vervangen als volgt:	**Art. 15.** L'intitulé de la section 3 du chapitre Ier du titre IV de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux est remplacé par ce qui suit:

"AFDELING 3. – DE CUMULATIE".	"SECTION 3. – LE CUMUL".
Art. 16. Artikel 134 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:	**Art. 16.** L'article 134 de la même loi est remplacé par ce qui suit:
"Art. 134. Onverminderd de in bijzondere wetten en besluiten bepaalde onverenigbaarheden, stelt de minister van Binnenlandse Zaken de onverenigbaarheid vast van de hoedanigheid van personeelslid van het operationeel kader met een andere bezigheid.".	"Art. 134. Sans préjudice des incompatibilités prévues dans des lois et arrêtés particuliers, le ministre de l'Intérieur fixe l'incompatibilité de la qualité de membre du personnel du cadre opérationnel avec une autre occupation.".
Art. 17. Artikel 135 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:	**Art. 17.** L'article 135 de la même loi est remplacé par ce qui suit:
"Art. 135. Het personeelslid van het operationeel kader meldt voorafgaandelijk elke bezigheid, die niet is bedoeld in artikel 134, die het beoogt uit te oefenen aan, naar gelang het geval, de commissaris-generaal of de door hem aangewezen overheid, de burgemeester of het politiecollege. Die melding moet hetzij verstuurd zijn per aangetekende brief, hetzij door middel van een brief tegen ontvangstbewijs rechtstreeks overhandigd worden aan de bevoegde overheid, hetzij door middel van een brief tegen ontvangstbewijs overhandigd worden aan de personeelsdienst van de betrokken politiedienst.	"Art. 135. Le membre du personnel du cadre opérationnel communique au préalable, selon le cas, au commissaire général ou à l'autorité qu'il désigne, au bourgmestre ou au collège de police, toute occupation, qui n'est pas visée à l'article 134, qu'il entend exercer. Cette communication doit soit être envoyée par lettre recommandée, soit être directement remise à l'autorité compétente au moyen d'une lettre avec accusé de réception, soit être remise au service du personnel du service de police concerné au moyen d'une lettre contre accusé de réception.
De commissaris-generaal of de door hem aangewezen overheid, de burgemeester of het politiecollege kan, binnen de 45 kalenderdagen na de ontvangst van de melding en na het advies te hebben ingewonnen van, naar gelang van het geval, de directeur-generaal die de algemene directie leidt onder wiens gezag de aanvrager zijn ambt uitoefent of de korpschef, bij een gemotiveerde beslissing:	Le commissaire général ou l'autorité qu'il désigne, le bourgmestre ou le collège de police peut, dans les 45 jours calendrier qui suivent la réception de la communication et après avoir recueilli l'avis, selon le cas, du directeur général qui dirige la direction générale sous l'autorité duquel le demandeur exerce sa fonction ou du chef de corps, par une décision motivée :
1° de uitoefening van de gemelde bezigheid, binnen het raam van de richtlijnen gegeven door de minister van Binnenlandse Zaken, weigeren;	1° refuser l'exercice de l'occupation communiquée, dans le cadre des directives données par le ministre de l'Intérieur;
2° de uitoefening van de gemelde bezigheid afhankelijk stellen van welbepaalde voorwaarden aangaande het belang van de dienst en de waardigheid van de status van personeelslid.	2° soumettre l'exercice de l'occupation communiquée à certaines conditions relatives à l'intérêt du service et à la dignité de l'état de membre du personnel.
Met uitzondering van het personeelslid dat een weigeringsbeslissing heeft bekomen en, in voorkomend geval, mits het respecteren van de opgelegde voorwaarden, kan het personeelslid van het operationeel kader de gemelde bezigheid uitoefenen na het verstrijken van de in het tweede lid bedoelde termijn.	A l'exception du membre du personnel qui a obtenu une décision de refus et, le cas échéant, moyennant le respect des conditions imposées, le membre du personnel du cadre opérationnel peut exercer l'occupation communiquée après l'expiration du délai visé à l'alinéa 2.
Elke cumul wordt ambtshalve opgeschort wanneer het personeelslid afwezig is wegens ziekte, wegens een arbeidsongeval, wegens een ongeval op de weg naar of van het werk of wegens een beroepsziekte, wanneer hij in disponibiliteit wegens ziekte is of werkt volgens het stelsel van de verminderde prestaties wegens medische redenen.".	Tout cumul est suspendu d'office lorsque le membre du personnel est absent pour maladie, par suite d'un accident de travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle, lorsqu'il est en disponibilité pour maladie ou lorsqu'il travaille selon le régime des prestations réduites pour raisons médicales.".

Hoofdstuk III. - Wijzigingen van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende de diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten	Chapitre III. - Modifications de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels des statuts des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police
Art. 18. In de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten wordt een artikel 19*bis* ingevoegd, luidende:	**Art. 18.** Dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, il est inséré un article 19*bis* rédigé comme suit:
"Art. 19*bis*. De in artikel 19, 1°, bedoelde voorwaarde is niet van toepassing op de kandidaat voor een contractuele betrekking in het administratief en logistiek kader waarvan de gewone plaats van het werk gelegen is buiten het Rijk en voor zover de uit te oefenen betrekking geen rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming inhoudt aan de uitoefening van het openbaar gezag en aan functies strekkende tot bescherming van de algemene belangen van de Staat.".	"Art. 19*bis*. La condition visée à l'article 19, 1°, n'est pas d'application au candidat à un emploi contractuel du cadre administratif et logistique dont le lieu habituel de travail se situe hors du Royaume et pour autant que la fonction exercée ne comporte pas une participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat.".
Art. 19. In artikel 30 van dezelfde wet wordt de bepaling onder 4° vervangen als volgt:	**Art. 19.** Dans l'article 30 de la même loi, le 4° est remplacé par ce qui suit :
"4° in voorkomend geval, de aanvraag van het personeelslid.".	"4° le cas échéant, la demande du membre du personnel.".
Art. 20. In artikel 32 van dezelfde wet wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt:	**Art. 20.** Dans l'article 32 de la même loi, le 2° est remplacé par ce qui suit:
"2° houder is van een diploma of studiegetuigschrift dat ten minste evenwaardig is met die welke in aanmerking worden genomen voor de aanwerving in de betrekkingen van niveau A bij de federale Rijksbesturen of die geslaagd is voor de door het selectiebureau van de federale overheid SELOR georganiseerde examens voor overgang naar het niveau A in het federaal openbaar ambt of die houder is van het diploma bedoeld in artikel 142*sexies*, vierde lid, van de wet, afgeleverd aan de laureaten van de basisopleiding van het officierskader of die geslaagd is voor een door de Koning bepaalde aanvullende toelatingsproef;".	"2° est titulaire d'un diplôme ou d'un certificat d'étude au moins équivalent à ceux pris en compte pour le recrutement aux emplois de niveau A dans les Administrations fédérales ou qui a réussi les examens organisés par le bureau de sélection de l'administration fédérale SELOR en vue d'accéder au niveau A de la fonction publique fédérale ou qui est titulaire du diplôme visé à l'article 142*sexies*, alinéa 4, de la loi, délivré aux lauréats de la formation de base du cadre d'officiers ou qui a réussi une épreuve supplémentaire d'admissibilité déterminée par le Roi;".
Art. 21. In titel II, van dezelfde wet wordt een hoofdstuk VI*bis* ingevoegd dat een artikel 47*bis* bevat, luidende:	**Art. 21.** Dans le titre II de la même loi, il est inséré un chapitre VI*bis* comportant l'article 47*bis*, rédigé comme suit :
"Hoofdstuk VI*bis*. - De functionele verloning	"Chapitre VI*bis*. – La rémunération fonctionnelle.
Art. 47*bis*. De Koning kan, onverminderd de baremische loopbaan, de voorwaarden bepalen waaronder de hogere officieren die bepaalde leidende ambten uitoefenen, een aan hun graad verbonden hogere wedde of loonschaal kunnen genieten.".	Article 47*bis*. Le Roi peut, sans préjudice de la carrière barémique, fixer les conditions en vertu desquelles les officiers supérieurs qui exercent certaines fonctions dirigeantes, peuvent bénéficier d'un traitement ou d'une échelle de traitement plus élevé lié à leur grade. ".
Art. 22. Artikel 128 van dezelfde wet, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met de volgende paragrafen:	**Art. 22.** L'article 128 de la même loi, dont le texte actuel formera le paragraphe 1er, est complété par les paragraphes suivants :

"§2. In afwijking van §1, eerste lid, behoudt het fonds der kantines zijn rechtspersoonlijkheid en zijn handelingsbekwaamheid tot 30 juni 2018 inbegrepen.	"§2. Par dérogation au §1er, alinéa premier, le fonds des cantines conserve son existence juridique et maintient sa capacité d'agir jusqu'au 30 juin 2018 y compris.
In afwijking van §1, tweede lid, bestaat het beheerscomité van het fonds der kantines uit de Commissaris-generaal, de Directeurs-generaal en de Directeur van de directie van Financiën van de federale politie.	Par dérogation au §1er, alinéa 2, le comité de gestion du fonds des cantines est constitué du Commissaire général, des Directeurs généraux et du Directeur de la direction des finances, de la police fédérale.
§3. Op beslissing van zijn beheerscomité, kan het saldo van de financiële tegoeden van het fonds bedoeld in §2 gestort worden aan de vereniging zonder winstoogmerk FSSPol "Fonds voor Sociale Solidariteit bij de Politiediensten". In dat geval, kunnen deze middelen enkel aangewend worden voor de restauratie, het onderhoud, de verfraaiing of de versiering van de herdenkingsmonumenten van de politie of voor de organisatie van de herdenkingen bij deze monumenten en hun gebruik zal het voorwerp uitmaken van een specifieke boekhoudkundige opvolging.	§3. Sur décision de son comité de gestion, le solde des avoirs financiers du fonds visé au §2 peut être versé à l'association sans but lucratif FSSPol "Fonds de solidarité sociale des services de police". Dans ce cas, ces moyens ne pourront être consacrés qu'à la restauration, l'entretien, l'embellissement ou la décoration de monuments commémoratifs de la police ou encore à l'organisation de commémorations à ces monuments et leur utilisation devra, à cet effet, faire l'objet d'un suivi comptable particulier.
Indien deze vereniging zonder winstoogmerk zijn activiteiten staakt, zal het saldo bedoeld in het vorige lid of het deel van dit laatste waarvan het gebruik op dat moment niet kan gestaafd worden, integraal en onmiddellijk gestort worden in de Schatkist.".	Si cette association sans but lucratif venait à cesser ses activités, le solde visé à l'alinéa précédent ou la partie de ce dernier dont l'emploi ne peut être justifié à ce moment -là doit être intégralement et immédiatement versé au Trésor.".
TITEL III. DIVERSE BEPALINGEN BETREFFENDE DE BIJSTAND GELEVERD DOOR BUITENLANDSE SPECIALE INTERVENTIE-EENHEDEN AAN DE BELGISCHE POLITIEDIENSTEN IN CRISISSITUATIES OP HET NATIONALE GRONDGEBIED	**TITRE III. - DISPOSITIONS DIVERSES RELATIVES A L'ASSISTANCE FOURNIE AUX SERVICES DE POLICE BELGES DANS LES SITUATIONS DE CRISE SUR LE TERRITOIRE NATIONAL PAR LES UNITES SPECIALES D'INTERVENTION ETRANGERES**
Hoofdstuk I. - Definities	**Chapitre I. - Définitions**
Art. 23. Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan onder:	**Art. 23.** Pour l'application de ce titre, on entend par :
1° "buitenlandse speciale interventie-eenheid", iedere rechtshavingseenheid gespecialiseerd in crisisbeheersing of belast met de interventie in dossiers betreffende anti-terrorisme of zware en georganiseerde criminaliteit en die behoren tot de openbare macht van een lidstaat van de Europese Unie, van een met de Schengenruimte geassocieerde Staat of van een Staat waarmee België gebonden is door een regel van internationaal recht die voorziet in de mogelijkheid tot bijstand door dergelijke buitenlandse speciale interventie-eenheid;	1° "unité spéciale d'intervention étrangère", toute unité répressive spécialisée dans la maîtrise d'une situation de crise ou chargée de l'intervention dans des dossiers d'anti-terrorisme ou de criminalité grave et organisée relevant de la force publique d'un Etat membre de l'Union européenne, d'un Etat associé à l'Espace Schengen, ou d'un Etat avec lequel la Belgique est liée par une règle de droit international prévoyant la possibilité d'une assistance par une telle unité spéciale d'intervention étrangère ;
2° "bevoegde nationale autoriteit", afhankelijk van de situatie, het federaal parket of het bevoegde lokale parket;	2° "autorité nationale compétente", selon le cas, le parquet fédéral ou le parquet local compétent ;
3° "crisissituatie", elke situatie waarin de bevoegde	3° "situation de crise", toute situation dans laquelle les

nationale autoriteiten op redelijke gronden kunnen aannemen dat een strafbaar feit een ernstige rechtstreekse fysieke of materiële bedreiging vormt voor personen, eigendom, infrastructuur of instanties op het nationale grondgebied.	autorités nationales compétentes sont fondées à croire qu'une infraction pénale constitue une menace physique directe et grave pour des personnes, des biens, des infrastructures ou des institutions sur le territoire national.
Hoofdstuk II. - Bijstand door buitenlandse speciale interventie-eenheden	**Chapitre II. - Assistance par les unités spéciales d'intervention étrangères**
Art. 24. De Directie van de speciale eenheden van de federale politie kan, met instemming van de bevoegde nationale autoriteit en de Directeur-generaal van de Algemene Directie van de gerechtelijke politie van de federale politie, een beroep doen op de bijstand door een buitenlandse speciale interventie-eenheid in een crisissituatie, wanneer de nationale middelen ontoereikend of onwerkzaam zijn om haar opdrachten tot een goed einde te brengen. De nationale middelen kunnen eveneens als ontoereikend of onwerkzaam worden beschouwd wanneer de bijstand door buitenlandse speciale interventie-eenheden vertraging kan vermijden die schade zou toebrengen aan de interventie.	**Art. 24.** La Direction des unités spéciales de la police fédérale peut, avec l'accord de l'autorité nationale compétente et du Directeur général de la Direction générale de la police judiciaire de la police fédérale, faire appel à l'assistance d'une unité spéciale d'intervention étrangère face à une situation de crise sur le territoire belge, lorsque les moyens nationaux sont insuffisants ou inopérants pour mener à bien l'exécution de ses missions. Les moyens nationaux peuvent également être considérés comme étant insuffisants ou inopérants lorsque l'assistance des unités spéciales d'intervention étrangères est de nature à éviter tout retard qui nuirait à l'intervention.
De buitenlandse speciale interventie-eenheid levert deze bijstand ofwel door op te treden in het raam van een operatie op het nationale grondgebied, ofwel door gespecialiseerd materiaal te leveren of te gebruiken.	L'unité spéciale d'intervention étrangère fournit cette assistance soit en intervenant dans le cadre d'une opération sur le territoire national, soit en fournissant du matériel spécialisé ou en en faisant usage.
Art. 25. De Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie legt de praktische modaliteiten van de bijstand en de verdeling van de kosten vast in samenspraak met de betrokken buitenlandse speciale interventie-eenheden.	**Art. 25.** La Direction des unités spéciales de la police fédérale belge fixe les modalités pratiques de l'assistance ainsi que la répartition des frais en accord avec les unités spéciales d'intervention étrangères concernées.
Hoofdstuk III. - Operationele bijstand	**Chapitre III. - Assistance opérationnelle**
Art. 26. De politionele bevoegdheden die de agenten van de buitenlandse speciale interventie-eenheid die optreden op het nationale grondgebied op grond van deze wet, uitoefenen in toepassing van de bepalingen van dit Hoofdstuk, kunnen niet uitgebreider zijn dan deze die zij in hun staat van herkomst mogen uitoefenen.	**Art. 26.** Les compétences policières que les agents de l'unité spéciale d'intervention étrangère intervenant sur le territoire national en vertu de la présente loi exercent en application des dispositions du présent Chapitre ne peuvent excéder celles qu'ils sont autorisés à exercer dans leur Etat d'origine.
Art. 27. §1. De agenten van de buitenlandse speciale interventie-eenheid die optreden op het nationale grondgebied op grond van deze wet zijn, voor wat betreft de uitvoering van de bestuurlijke en gerechtelijke politionele bevoegdheden, gelijkgesteld met Belgische politieambtenaren.	**Art. 27.** §1er. Les agents de l'unité spéciale d'intervention étrangère qui interviennent sur le territoire national en vertu de la présente loi sont, en ce qui concerne l'exercice des compétences de police administrative et judiciaire, assimilés à des fonctionnaires de police belges.
§2. De agenten bedoeld in paragraaf 1 staan onder het gezag van de bevoegde nationale autoriteiten en de ambtenaar van de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie aan wie de leiding van de interventie toevertrouwd is. Gedurende de interventie zijn zij gehouden de vorderingen, orders, instructies en richtlijnen van deze laatsten op te volgen. Ze handelen met inachtneming van het Belgische recht en, in de mate van het	§2. Les agents visés au paragraphe 1er sont placés sous l'autorité des autorités nationales compétentes et du fonctionnaire de la Direction des unités spéciales de la police fédérale belge à qui la direction de l'intervention est confiée. Pendant l'intervention, ils sont tenus d'obtempérer aux réquisitions, ordres, instructions et directives de ces derniers. Ils agissent dans le respect du droit belge et, dans la mesure du possible, en présence des membres de la

mogelijke, in aanwezigheid van de leden van de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie.	Direction des unités spéciales de la police fédérale belge.
§3. Behoudens wanneer de omstandigheden het niet toelaten, zijn de agenten bedoeld in paragraaf 1 die optreden op het nationale grondgebied duidelijk identificeerbaar, ofwel door het dragen van een uniform, ofwel door het dragen van een interventiearmband.	§3. Sauf si les circonstances ne le permettent pas, les agents visés au paragraphe 1er qui interviennent sur le territoire national sont clairement identifiables, soit par le port d'un uniforme, soit par le port d'un brassard d'intervention.
Art. 28. §1. In het kader van de uitvoering van hun opdrachten op het Belgische grondgebied, kunnen de agenten van de buitenlandse speciale interventie-eenheden geweld gebruiken overeenkomstig de artikelen 1, 37, 37*bis* en 38 van de wet op het politieambt.	**Art. 28.** §1er. Dans le cadre de l'exercice de leurs missions sur le territoire belge, les agents des unités spéciales d'intervention étrangères peuvent recourir à la force conformément aux articles 1, 37, 37 bis et 38 de la loi sur la fonction de police.
Ze mogen enkel wapens gebruiken die qua aard, type en kaliber vergelijkbaar zijn met die welke, in dezelfde situatie en overeenkomstig de toepasselijke nationale regelgeving, mogen gebruikt worden door de Belgische politieambtenaren behorende tot de speciale interventie-eenheden.	Ils ne peuvent utiliser que les armes comparables, en ce qui concerne leur nature, type et calibre, à celles pouvant être utilisées par les fonctionnaires de police belges des unités spéciales d'intervention placés dans la même situation et conformément au droit national applicable.
§2. Elk gebruik van geweld maakt het voorwerp uit van een proces-verbaal dat wordt toegezonden aan de bevoegde nationale autoriteit.	§2. Tout recours à la force fait l'objet d'un procès-verbal destiné à l'autorité nationale compétente.
Art. 29. De nationale wettelijke bepalingen met betrekking tot de bescherming van de identiteit van de leden van de politiediensten, in het bijzonder van de speciale interventie-eenheden, zijn van toepassing op de agenten van de buitenlandse speciale interventie-eenheid die op grond van deze wet optreden op het nationale grondgebied.	**Art. 29.** Les dispositions du droit national relatives à la protection de l'identité des membres des services de police, notamment des unités spéciales d'intervention, s'appliquent aux agents de l'unité spéciale d'intervention étrangère qui interviennent sur le territoire national en vertu de la présente loi.
Hoofdstuk IV. - Informatieplicht	**Chapitre IV. - Devoir d'information**
Art. 30. De agenten van de buitenlandse speciale interventie-eenheid die op grond van deze wet optreden op het nationale grondgebied, of hun overste, stellen een vertrouwelijk verslag op van hun interventie en van hun vaststellingen en bezorgen dit aan de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie.	**Art. 30.** Les agents de l'unité spéciale d'intervention étrangère qui interviennent sur le territoire national en vertu de la présente loi, ou leur supérieur, dressent un rapport confidentiel de leur intervention et de leurs constatations et le transmettent à la Direction des unités spéciales de la police fédérale belge.
Hoofdstuk V. - Toepasselijkheid van het strafrecht, de burgerlijke aansprakelijkheid en de rechtsbijstand	**Chapitre V. - Application de la législation pénale, responsabilité civile et assistance en justice**
Art. 31. De agenten van de buitenlandse speciale interventie-eenheid die op grond van deze wet optreden op het nationale grondgebied worden gelijkgesteld met de Belgische politieambtenaren voor wat betreft de toepassing van het strafrecht.	**Art. 31.** Les agents de l'unité spéciale d'intervention étrangère intervenant sur le territoire national en vertu de la présente loi sont assimilés aux fonctionnaires de police belges pour l'application de la législation pénale.
Deze agenten worden gelijkgesteld met de ambtenaren van de Belgische federale politie voor wat betreft de toepassing van hoofdstuk V van de wet op het politieambt.	Ces agents sont assimilés aux fonctionnaires de la police fédérale belge pour l'application du Chapitre V de la loi sur la fonction de police.
TITEL IV. - ROMEINSE INSTELLINGEN	TITRE IV. - INSTITUTIONS ROMAINES
Art. 32. Teneinde de hergroeperingsoperatie van de	**Art. 32.** Afin de finaliser l'opération de regroupement

wetenschappelijke en culturele instellingen te Rome af te ronden, is de Koning gemachtigd om het patrimonium van het Belgisch Historisch Instituut te Rome over te dragen aan de stichting van openbaar nut Academia Belgica – Centrum voor Geschiedenis, Kunsten en Wetenschappen te Rome.	des institutions scientifiques et culturelles belges à Rome, le Roi est autorisé à transférer le patrimoine de l'Institut historique belge de Rome à la fondation d'utilité publique Academia Belgica – Centre pour l'Histoire, les Arts et les Sciences à Rome.
TITEL V. - OVERGANGS-, OPHEFFINGS- EN SLOTBEPALINGEN	**TITRE V. - DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATOIRES ET FINALES**
Art. 33. De personeelsleden van het operationeel kader die vóór de inwerkingtreding van deze wet een afwijking op de beroepsonverenigbaarheden hebben verkregen, mogen de bezigheid waarvoor ze die afwijking hebben verkregen, in voorkomend geval volgens de daaraan gekoppelde voorwaarden, verder blijven uitoefenen.	**Art. 33.** Les membres du personnel du cadre opérationnel qui ont obtenu une dérogation aux incompatibilités professionnelles avant l'entrée en vigueur de la présente loi peuvent continuer à exercer l'occupation pour laquelle ils ont reçu cette dérogation, le cas échéant selon les conditions y liées.
De personeelsleden van het operationeel kader die vóór de inwerkingtreding van deze wet een afwijking op de beroepsonverenigbaarheden hebben aangevraagd maar niet hebben verkregen, moeten die bezigheid, indien ze die alsnog wensen uit te oefenen, aan de bevoegde overheid melden overeenkomstig artikel 135 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus.	Les membres du personnel du cadre opérationnel qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ont sollicité une dérogation aux incompatibilités professionnelles mais ne l'ont pas obtenue, doivent, s'ils entendent encore exercer cette occupation, le communiquer à l'autorité compétente conformément à l'article 135 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux.
Art. 34. De volgende bepalingen worden opgeheven:	**Art. 34.** Les dispositions suivantes sont abrogées:
1° de artikelen VII.II.28 en VII.II.29 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd bij artikel 136 van de wet van 26 april 2002;	1° les articles VII.II.28 et VII.II.29 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmés par l'article 136 de la loi du 26 avril 2002 ;
2° het artikel VII.II.4 van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd bij de wet van 26 april 2002 en gewijzigd bij de wet van 21 december 2013;	2° l'article VII.II.4 de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmé par la loi du 26 avril 2002 et modifié par la loi du 21 décembre 2013 ;
3° het artikel 31 van de wet van 26 april 2002 houdende essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, gewijzigd bij wet van 1 maart 2007.	3° l'article 31 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, modifié par la loi du 1er mars 2007.
Art. 35. Artikel 9 heeft uitwerking met ingang van 27 november 2016.	**Art. 35.** L'article 9 produit ses effets le 27 novembre 2016.
De artikelen 19, 21 en 34, 1° en 3° hebben uitwerking met ingang van 1 januari 2017.	Les articles 19, 21 et 34, 1° et 3° produisent leurs effets le 1 janvier 2017.
....	..., le
Van Koningswege :	Par le Roi :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,	Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,
J. JAMBON	
De Minister van Justitie,	Le Ministre de la Justice,
K. GEENS	

KONINKRIJK BELGIE	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE	SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE
Voorontwerp van wet tot wijziging van diverse bepalingen die betrekking hebben op de politiediensten en betreffende de Romeinse instellingen	**Avant-projet de loi modifiant des dispositions diverses relatives aux services de police et relative aux institutions romaines**
MEMORIE VAN TOELICHTING	**EXPOSE DES MOTIFS**
ALGEMENE TOELICHTING	**COMMENTAIRE GENERAL**
Dit wetsontwerp strekt ertoe enkele wijzigingen aan te brengen in diverse wetteksten die betrekking hebben op de politiediensten. Bovendien regelen een aantal autonome bepalingen de bijstand door buitenlandse speciale interventie-eenheden op Belgisch grondgebied.	Le présent projet de loi tend à apporter des modifications à divers textes légaux relatifs aux services de police. En outre, certaines dispositions autonomes règlent l'assistance fournie par les unités spéciales d'intervention étrangères sur le territoire belge.
ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING	**COMMENTAIRE DES ARTICLES**
TITEL I. – ALGEMENE BEPALING	**TITRE Ier. – DISPOSITION GENERALE**
Artikel 1	**Article 1er**
Deze bepaling behoeft geen toelichting.	Cette disposition ne nécessite aucun commentaire.
TITEL II. – WIJZIGINGSBEPALINGEN	**TITRE II. – DISPOSITIONS MODIFICATIVES**
Hoofdstuk I. - Wijzigingen van de wet op het politieambt	**Chapitre Ier. - Modifications de la loi sur la fonction de police**
Artikel 2 (wijziging artikel 3, 4°)	**Article 2** (modification article 3, 4°)
Dit ontwerpartikel beoogt een aanpassing van de tekst naar aanleiding van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredestijd door de wet van 10 april 2003.	Ce projet d'article consiste en un toilettage du texte suite à la suppression des juridictions militaires en temps de paix par la loi du 10 avril 2003.
Artikel 3 (wijziging artikel 14)	**Article 3** (modification article 14)
De maatregelen van bestuurlijke politie (bestuurlijke aanhouding, veiligheidsfouillering, bestuurlijke inbeslagname, etc.) hebben als finaliteit de handhaving en, in voorkomend geval, het herstel van de openbare orde, zijnde de openbare veiligheid, rust, zindelijkheid en gezondheid.	Les mesures de police administrative (arrestation administrative, fouille de sécurité, saisie administrative, etc.) ont pour finalité le maintien et, le cas échéant, le rétablissement de l'ordre public, c'est-à-dire de la sécurité, de la tranquillité, de la propreté et de la salubrité publiques.
Het "publieke" karakter van het te beschermen belang is	Le caractère "public" de l'intérêt à sauvegarder est le

het criterium dat de uitvoering van dergelijke maatregel toelaat. Het "publieke" karakter wordt vaak op foutieve wijze bepaald door de plaats waar het evenement dat een politionele interventie vereist, plaatsvindt en niet door de eventuele gevolgen ervan. Zo wordt bijvoorbeeld aangenomen dat de bestuurlijke aanhouding van een persoon die zich voorbereidt op het plegen van een misdrijf dat de openbare rust of veiligheid ernstig in gevaar brengt of de identiteitscontrole van een persoon die de openbare orde verstoort, niet kan plaatsvinden wanneer het problematische gedrag uitgeoefend wordt op een private plaats.		critère permettant la mise en œuvre de telles mesures. De manière erronée, ce caractère "public" est souvent déterminé par le lieu où se déroule l'évènement qui nécessite l'intervention policière, et non par les conséquences éventuelles de celui-ci. Il est ainsi par exemple considéré que l'arrestation administrative d'une personne qui se prépare à commettre une infraction qui met gravement en péril la tranquillité ou la sécurité publique ou encore le contrôle d'identité d'une personne qui a troublé l'ordre public ne peut être opéré dès lors que le comportement problématique s'exerce dans un lieu privé.
Welnu, de voorwaarden tot gebruik van de dwangmiddelen zoals voorzien in de WPA hebben geen betrekking op de plaats waar de feiten zich afspelen, maar wel op hun eventuele impact op de openbare orde. Het feit dat een gedrag enkel plaatsvindt op een private plaats sluit daarenboven niet uit dat het een ernstige impact kan hebben op de openbare orde. Ook het Hof van Beroep van Gent heeft deze overweging reeds gemaakt in een arrest van 20 december 2005 betreffende de uitwerking van een bestuurlijke aanhouding in een woning. Dit blijft echter alleenstaande rechtspraak en dus is het essentieel om een einde te maken aan de uiteenlopende interpretaties ter zake. Deze noodzaak werd bovendien reeds aangehaald door het Comité P in zijn jaarverslag 2016 (zie p. 78).		Or les conditions de mise en œuvre des moyens contraignants prévus par la LFP ne portent pas sur le lieu de déroulement des faits mais bien sur l'impact éventuel de ceux-ci sur l'ordre public. Le fait qu'un comportement s'exerce exclusivement dans un lieu privé n'exclut en outre pas qu'il puisse impacter gravement l'ordre public. Si la Cour d'appel de Gand a fait sienne cette considération dans un arrêt du 20 décembre 2005 relativement à la mise en œuvre d'une arrestation administrative dans un domicile, cela reste toutefois une jurisprudence isolée et il est dès lors essentiel de mettre fin aux interprétations divergentes en la matière. Cette nécessité a d'ailleurs été soulevée par le Comité P dans son rapport annuel 2016 (voir p.78).
Deze ontwerpbepaling laat uitdrukkelijk de uitvoering van bestuurlijke politiemaatregelen toe in de private plaatsen waar de politiemensen wettelijk toegang toe hebben (op basis van hulpgeroep, huiszoekingsbevel, een toestemming tot huiszoeking, etc.). We benadrukken dat noch de bepalingen die de toegang van de politiediensten tot de private plaatsen regelen, noch de toepassingsvoorwaarden van de bestuurlijke politiemaatregelen in vraag worden gesteld of worden aangepast.		La disposition en projet permet ainsi explicitement la mise en œuvre des mesures de police administrative dans les lieux privés auxquels les policiers ont accédé légalement (sur la base d'un appel à l'aide, d'un mandat de perquisition, d'une autorisation de visite domiciliaire, etc.). Précisons que ni les dispositions réglant l'accès des services de police aux lieux privés, ni les conditions d'application des mesures de police administrative ne sont remises en question ou modifiées.
Artikel 4 (wijziging artikel 22)		**Article 4** (modification article 22)
Deze ontwerpbepaling beoogt te bevestigen dat de bevoegdheid tot uiteendrijven zoals bedoeld in artikel 22, lid 2, 2° WPA tevens van toepassing is wanneer de samenscholing gepaard gaat met misdaden en wanbedrijven enkel tegen goederen.		Cette disposition en projet vise à confirmer que la compétence de dispersion visée à l'article 22, alinéa 2, 2° LFP s'applique également lorsque l'attroupement s'accompagne de crimes et délits contre les seuls biens.
De aan de bestuurlijke politieoverheden opgelegde verplichting om "goede politie" en, in het bijzonder, de handhaving, c.q. het herstel van de openbare orde te garanderen, houdt niet enkel de bescherming van personen, doch tevens van hun goederen in. Artikel 14 WPA schrijft dan ook uitdrukkelijk voor dat de opdrachten van bestuurlijke politie in het bijzonder de bescherming van goederen beogen. Het uiteendrijven, zoals voorgeschreven		L'obligation impartie aux autorités de police administrative de garantir "une bonne police" et, en particulier, le maintien et, le cas échéant, le rétablissement de l'ordre public, comprend non seulement la protection des personnes mais également de leurs biens. L'article 14 LFP prescrit ainsi explicitement que les missions de police administrative des services de police visent, notamment, à la protection des biens. La dispersion prescrite par l'article 22

in artikel 22 WPA, is een bevoegdheid toegewezen aan de politiediensten in het raam van de uitoefening van hun opdrachten van bestuurlijke politie en aldus is het dan ook niet logisch dat ze deze bevoegdheid niet zouden kunnen aanwenden wanneer enkel goederen worden bedreigd.		LFP étant une compétence attribuée aux services de police dans le cadre de la mise en œuvre de leurs missions de police administrative, il n'est dès lors pas cohérent qu'ils ne puissent la mettre en œuvre lorsque seuls les biens sont menacés.
Deze vraag naar verduidelijking maakt eveneens deel uit van de aanbevelingen gemaakt door het Comité P in zijn jaarverslag 2016 (zie p. 77).		Cette demande de précision fait également partie des recommandations faites par le Comité P dans son rapport annuel 2016 (voir p. 77).
Artikel 5 (wijziging artikel 27)		**Article 5** (modification article 27)
Wanneer de politiediensten tussenkomen bij ernstig gevaar en bij dreigende ramp, onheil of schadegeval, is deze interventie ingebed in het breder kader van civiele veiligheid, en in het bijzonder van de noodplanning. De specifieke reglementering hierbij bepaalt de taakverdeling tussen de verschillende disciplines (D1 – Hulpverleningsoperaties, D2 – Medische, sanitaire en psychosociale hulpverlening, D3 – Politie van de plaats van de noodsituatie, D4 – Logistieke steun, D5 – Informatie).		Lorsque l'intervention des services de police a lieu en cas de danger grave et imminent de calamités, de catastrophes ou de sinistres, cette intervention s'inscrit dans le cadre plus élargi de la sécurité civile, et en particulier de la planification d'urgence, dont la réglementation spécifique définit la répartition des tâches entre les différentes disciplines (D1 – Opérations de secours, D2 – Secours médicaux, sanitaires et psychosociaux, D3 Police du lieu de la situation d'urgence, D4 – Appui logistique et D5 – Information).
Deze taakverdeling stemt overeen met de werkdomeinen van de verschillende betrokken diensten, gelet op de kennis, kunde, opleiding en uitrusting waarover deze verschillende diensten beschikken. Bijgevolg worden de taken die tot doel hebben de noodsituatie te beheersen, de eraan verbonden risico's uit te schakelen en het opsporen, bevrijden, helpen, redden en in veiligheid brengen van de personen en het beschermen van hun goederen, op basis van specifieke reglementering (zie het koninklijk besluit van 16 februari 2006 betreffende de nood- en interventieplannen) toegewezen aan de openbare brandweerdiensten en de operationele eenheden van de civiele bescherming.		Cette répartition des tâches ainsi opérée correspond aux domaines d'activités des différents services impliqués, compte tenu des connaissances, aptitudes, formations et équipements dont disposent chacun de ces services. En conséquence, les tâches visant à maîtriser la situation d'urgence, à éliminer les risques liés à celle-ci et à rechercher, libérer, secourir, sauver et mettre en sécurité les personnes et protéger leurs biens sont, sur la base de la réglementation spécifique (voir l'arrêté royal du 16 février 2006 relatif aux plans d'urgence et d'intervention), imparties aux services publics d'incendie et aux unités opérationnelles de la protection civile.
De politiediensten zijn, wat hen betreft, belast met: - het handhaven en herstellen van de openbare orde; - het vrijhouden van de toegangs- en evacuatiewegen en, in voorkomend geval, het begeleiden van de hulpdiensten en de middelen naar de plaats van de gebeurtenis; - het installeren, het fysisch afbakenen, het signaleren en het bewaken van de perimeters alsook het verzekeren van de toegangscontrole aan de interventiezones; - het uitvoeren van de evacuatie van de bevolking en het toezien op het schuilen; - het identificeren van de overledenen; - het verlenen van bijstand aan het gerechtelijk onderzoek.		Les services de police sont, quant à eux, chargés de : - maintenir et rétablir l'ordre public ; - dégager les voies d'accès et d'évacuation et, le cas échéant, escorter les services de secours et les moyens, jusqu'au lieu de l'événement ; - installer, délimiter physiquement, signaler et surveiller les périmètres ainsi que contrôler l'accès aux zones d'intervention ; - exécuter l'évacuation de la population et veiller au confinement ; - identifier les corps ; - prêter assistance à l'enquête judiciaire.
Een politionele interventie buiten het voornoemde reglementaire kader, moet worden vermeden in verschillende opzichten:		Une intervention policière sortant du cadre réglementaire précité doit être évitée à plusieurs égards :

- door het ontbreken van een specifieke opleiding om tussen te komen bij branden, overstromingen of andere rampen of schadegevallen, kan de tussenkomst van de politiemensen leiden tot een verergering van de toestand; - de leden van de politiediensten zijn niet specifiek opgeleid, noch voldoende uitgerust om in dergelijke omstandigheden veilig tussen te komen; - hun interventie ter uitvoering van taken die zijn voorbehouden voor een andere discipline brengt de uitvoering van hun eigen opdrachten in het gedrang.		- n'étant pas spécifiquement formés pour intervenir lors d'incendies, d'inondation ou d'autres calamités ou sinistres, l'action des membres des services de police présente le risque d'aggraver la situation ; - les membres des services de police ne sont ni spécifiquement formés, ni adéquatement équipés pour intervenir de manière sécuritaire dans de telles circonstances ; - leur intervention pour l'accomplissement de tâches réservées à une autre discipline risque de mettre à mal l'exécution de leurs propres tâches.
Door de voorgestelde wijziging wordt in herinnering gebracht dat de interventie van de politiediensten in het geval van een ramp, onheil of schadegeval wordt uitgevoerd met inachtneming van de bijzondere wetgeving betreffende de noodplanning.		La modification proposée vise à rappeler que l'intervention des services de police en cas de calamités, catastrophes ou sinistres est conditionnée par le respect de la réglementation spécifique relative à la planification d'urgence.
Onverminderd het voorgaande, is het niet gerechtvaardigd om de doorzoeking van een private plaats, met inbegrip van een woning, die absoluut noodzakelijk is om het gemelde gevaar op deze plaats af te keren en aldus personen te redden, te laten afhangen van de toestemming van de persoon die het werkelijk genot heeft van die plaats. Nochtans is dit het gevolg van de bewoording van het huidige artikel 27, 1ste lid, 2° WPA.		Sans préjudice de ce qui précède, dès lors que la fouille d'un lieu privé, y compris un domicile, est absolument nécessaire pour écarter le danger signalé en ce lieu, et de ce fait porter secours aux personnes, il n'est pas justifié que cette intervention soit conditionnée au consentement de la personne ayant la jouissance effective de ce lieu. C'est pourtant la conséquence des termes de l'actuel article 27, alinéa 1er, 2° LFP.
Door samenlezing met artikel 1, lid 2, 5° (in geval van overstroming of brand) en 6° (in geval van een terroristische dreiging en in geval van aanwezigheid van vuurwapens, explosieven, kernwapens, biologische of chemische wapens of schadelijke of gevaarlijke stoffen) van de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize, huiszoeking of aanhouding mag worden verricht, blijkt bovendien dat deze voorwaarde enkel maar van toepassing is op andere hypothesen van het in gevaar brengen van personen. Zoals ook aanbevolen door het Comité P in zijn jaarverslag 2016 (p. 78), is het aangewezen om na te gaan of het gerechtvaardigd is dat de bevoegdheden van de politiediensten inzake de bescherming van het leven of de fysieke integriteit van personen afhangen van de oorsprong van de dreiging.		D'une lecture combinée avec l'article 1er, alinéa 2, 5° (autorisation d'accès en cas d'inondation ou d'incendie) et 6° (autorisation d'accès en cas de menace terroriste et en cas de présence d'armes à feu, d'explosifs, d'armes nucléaires, d'armes biologiques ou chimiques ou de substances nocives ou dangereuses) de la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions, visites domiciliaires ou arrestations, il apparaît en outre que cette condition ne s'applique plus qu'aux autres hypothèses de mise en danger des personnes. Il convient dès lors de s'interroger, comme le fait le Comité P dans son rapport annuel 2016 (voir p. 78), s'il est justifié que les compétences des services de police en matière de protection de la vie ou de l'intégrité physique des personnes dépendent de l'origine de la menace.
De ontwerpbepaling beoogt dus deze voorwaarde te schrappen.		La disposition en projet vise donc à supprimer cette condition.
Artikel 6 (wijziging artikel 31)		**Article 6** (modification article 31)
De wet op het politieambt is niet de enige wet die toelaat om een persoon bestuurlijk van zijn vrijheid te benemen. Zo is er bijvoorbeeld eveneens de besluitwet van 14 november 1939 betreffende de beteugeling van de dronkenschap, alsook de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.		La loi sur la fonction de police n'est pas la seule législation autorisant à priver administrativement une personne de sa liberté individuelle. Il en est par exemple également ainsi de l'arrêté-loi du 14 novembre 1939 relatif à la répression de l'ivresse ou encore de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

De voornoemde teksten voorzien in aanhoudingstermijnen die verschillen van deze voorzien in de wet op het politieambt: - artikel 1, §2 van de besluitwet van 1939 legt een minimumtermijn op van twee uren, terwijl de termijn van de vrijheidsbeneming op basis van de wet op het politieambt afhangt van de omstandigheden en dus minder dan twee uren kan duren; - artikel 74/7 van de wet van 15 december 1980 voorziet in een maximumtermijn van 24 uren.		Les textes précités prévoient des délais d'arrestation différents de celui prévu par la loi sur la fonction de police : - l'article 1er, §2 de l'arrêté-loi de 1939 impose un délai minimum de deux heures, alors que le temps de privation de liberté sur la base de la loi sur la fonction de police est dépendant des circonstances et peut donc être inférieur à deux heures ; - l'article 74/7 de la loi du 15 décembre 1980 prévoit un délai maximum de 24 heures.
Dit is eveneens het geval bij de Overeenkomst van 15 december 1993 tussen de Regering van het Koninkrijk België, de Regering van de Franse Republiek en de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland met betrekking tot het treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding en het Protocol van 15 december 1993 inzake het doorgaand treinverkeer tussen België en het Verenigd Koninkrijk via de vaste kanaalverbinding, welke voorzien in een termijn van vrijheidsbeneming van maximum 24 uren. In de oorspronkelijke tekst, maakte artikel 31 van de wet op het politieambt uitdrukkelijk melding van de teksten met betrekking tot de vaste kanaalverbinding via de spoorweg en van de langere termijn van vrijheidsbeneming die deze teksten voorzien. Dit lid werd echter per vergissing opgeheven door de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen.		C'est également le cas de l'Accord du 15 décembre 1993 entre le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la République française, le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la circulation des trains entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche et du Protocole du 15 décembre 1993 concernant la circulation des trains sans arrêt entre la Belgique et le Royaume-Uni empruntant la liaison fixe transmanche, qui prévoient un délai de privation de liberté de maximum de 24 heures. Dans sa rédaction d'origine, l'article 31 de la loi sur la fonction de police faisait d'ailleurs explicitement mention des textes relatifs à la liaison ferroviaire fixe transmanche et du délai plus long de privation de liberté qu'ils prévoient. L'alinéa en question a toutefois été abrogé par erreur par la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses.
In zijn jaarlijks rapport 2016 (zie p. 77) maakt het Comité P de uitdrukkelijke aanbeveling om het foutief opgeheven lid opnieuw in te voeren. De auteur van het huidige ontwerp is van mening dat het daarenboven aangewezen is om een uitgebreidere verwijzing te maken naar alle reglementering, zowel nationaal als internationaal, die een andere termijn van bestuurlijke aanhouding voorschrijft.		Dans son rapport annuel 2016 (voir p. 77), le Comité P recommande explicitement le rétablissement de l'alinéa erronément abrogé. L'auteur du présent projet estime qu'il est en outre indiqué de faire une référence plus large à toutes les réglementations, tant nationales qu'internationales, qui prescrivent un délai différent pour l'arrestation administrative.
Artikel 7 (wijziging artikel 44/11/8)		**Article 7** (modification article 44/11/8)
Dit ontwerpartikel beoogt - middels een expliciete vermelding - alle misverstanden weg te nemen aangaande de noodzaak tot toegang tot politionele gegevens en informatie door de Algemene Inspectie van de federale politie en de lokale politie (AIG). Niettegenstaande de AIG kan worden beschouwd als onderdeel van de politiediensten, zal een expliciete vermelding in artikel 44/11/8 WPA eventuele juridische twijfel hieromtrent wegnemen.		Ce projet d'article entend - par une mention explicite - lever tout malentendu quant au besoin de l'accessibilité aux données et informations policières par l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale (AIG). Bien que l'AIG soit considérée comme faisant partie des services de police, une mention explicite dans l'article 44/11/8 LFP éliminera tout doute juridique à cet égard.
Artikel 8 (wijziging artikel 51, eerste lid)		**Article 8** (modification article 51, alinéa 1er)
De aanpassing van artikel 51, eerste lid, van de wet op het politieambt, betreft een louter technische aanvulling die		L'adaptation de l'article 51, alinéa 1er, de la loi sur la fonction de police, concerne un complément purement

zich opdringt daar het eerste lid, in tegenstelling tot het tweede lid van datzelfde artikel, de meergemeentezone niet vermeldt.		technique qui s'impose parce que l'alinéa 1er ne mentionne pas, contrairement à l'alinéa 2 de ce même article, la zone pluricommunale.
Artikel 9 (wijziging artikel 52, §1, eerste lid)		**Article 9** (modification article 52, §1er, alinéa 1er)
Dit ontwerpartikel strekt er vooreerst toe om in artikel 52, §1, eerste lid, van de wet op het politieambt, betreffende de kosteloze rechtshulp voor de personeelsleden van de politiediensten een aantal verwijzingen technisch bij te sturen. De wet van 21 november 2016 betreffende bepaalde rechten van personen die worden verhoord, heeft immers onder andere de structuur van artikel 47*bis* van het Wetboek van strafvordering en artikel 2*bis* van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis gewijzigd.		Ce projet d'article tend tout d'abord à adapter un certain nombre de renvois techniques répertoriés au sein de l'article 52, §1er, alinéa 1er, de la loi sur la fonction de police relatif à l'assistance en justice gratuite des membres du personnel des services de police. La loi du 21 novembre 2016 relative à certains droits des personnes soumises à un interrogatoire a, entre autres, en effet modifié la structure de l'article 47*bis* du Code d'instruction criminelle et celle de l'article 2*bis* de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive.
Naast die technische aanpassing voorziet het ontwerpartikel in een uitbreiding van de gevallen waarin kosteloze rechtshulp wordt toegekend aan het politiepersoneel voor feiten overkomen tijdens de uitoefening van de functie of omwille van de loutere hoedanigheid van personeelslid van de politiediensten, ingevolge de uitbreiding van het recht op bijstand van een advocaat door de voormelde wet van 21 november 2016. Concreet wordt de kosteloze rechtshulp uitgebreid naar:		A côté de cette adaptation technique, le projet d'article prévoit un élargissement des cas dans lesquels l'assistance en justice gratuite est attribuée aux membres du personnel de la police pour des faits qui se sont produits pendant l'exercice de la fonction ou en raison de la seule qualité de membre du personnel des services de police; suite à l'élargissement du droit à l'assistance d'un avocat par ladite loi du 21 novembre 2016. Concrètement, l'assistance en justice gratuite est étendue à :
- alle navolgende verhoren in de hoedanigheid van verdachte;		- toutes les auditions subséquentes en qualité de suspect;
- het verhoor in de hoedanigheid van verdachte wanneer de ten laste gelegde feiten strafbaar zijn met een gevangenisstraf, ongeacht de minimumduur ervan;		- l'audition en qualité de suspect lorsque les chefs d'accusation sont punissables d'une peine d'emprisonnement, quelle qu'en soit la durée minimale;
- elk verhoor in de hoedanigheid van slachtoffer of getuige;		- chaque audition en qualité de victime ou témoin ;
- de reconstructie en dit in de hoedanigheid van zowel verdachte als burgerlijke partij;		- la reconstitution, que ce soit en qualité de suspect ou en qualité de partie civile;
- de meervoudige confrontatie en dit in de hoedanigheid van zowel verdachte als van burgerlijke partij of benadeelde persoon;		- la séance d'identification des suspects, que ce soit en qualité de suspect ou en qualité de partie civile ou de personne lésée;
- het confrontatieverhoor en dit in de hoedanigheid van zowel verdachte als burgerlijke partij, benadeelde persoon of slachtoffer;		- l'audition de confrontation, que ce soit en qualité de suspect ou en qualité de partie civile, de personne lésée ou de victime;
- wanneer een personeelslid het voorwerp uitmaakt van een Europees aanhoudingsbevel. In dit geval is er naast kosteloze rechtsbijstand van een Belgische raadsman tevens recht op kosteloze rechtsbijstand van een raadsman uit het uitvaardigende land, die de Belgische raadsman van het personeelslid kan informeren en adviseren.		- lorsqu'un membre du personnel fait l'objet d'un mandat d'arrêt européen. En pareilles circonstances, en plus de l'assistance en justice gratuite d'un conseil en Belgique, il a aussi droit à l'assistance en justice gratuite d'un conseil de l'état d'émission qui peut transmettre des informations et rendre des avis au conseil en Belgique.

Hoofdstuk II. - Wijzigingen van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus		**Chapitre II. - Modifications de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux**
Artikelen 10, 11 en 13 (wijziging artikel 6, derde lid, invoeging hoofdstuk V in titel I en vernummering artikel 91 tot artikel 8*quinquies*)		**Articles 10, 11 et 13** (modification article 6, alinéa 3, insertion chapitre V dans le titre Ier et renumérotation article 91 en article 8*quinquies*)
De ontwerpbepalingen betreffen een louter formele wijziging.		Les dispositions en projet concernent une modification purement formelle.
De Vaste Commissie van de lokale politie wordt ingesteld door het artikel 91 van de wet op de geïntegreerde politie (WGP). Deze bepaling geeft de bevoegdheid aan de Koning om een adviesorgaan op te richten, waarvan hij tevens bij een in Ministerraad overlegd besluit, de samenstelling, verkiezings- en werkwijze vastlegt.		La Commission permanente de la police locale a été instituée par l'article 91 de la loi sur la police intégrée (LPI). Cette disposition confère la compétence au Roi de mettre sur pied un organe consultatif, dont il fixe par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, la composition, le mode d'élection et de fonctionnement.
Het artikel 91 WGP maakt in de actuele stand van de regelgeving deel uit van "Titel II – De lokale politie" en is ondergebracht in een "Hoofdstuk VI - Diverse bepalingen". Dit is opmerkelijk, enerzijds, daar de Vaste Commissie van de lokale politie meerdere malen in voorgaande artikelen wordt vernoemd in het dispositief van de wet en, anderzijds, omdat de overige bepalingen tot instelling van (overleg)organen zich samen situeren in het begin van het dispositief onder "Titel I – Algemene bepalingen".		L'article 91 LPI fait partie, dans l'état actuel de la réglementation, du "Titre II – La police locale" et est repris sous le "Chapitre VI - Dispositions diverses". Ce point est à relever, d'une part parce que la Commission permanente de la police locale est citée plusieurs fois dans les articles précédents dans le dispositif de la loi et d'autre part parce que les autres dispositions instituant des organes (de concertation) se situent au début du dispositif sous le "Titre Ier – dispositions générales".
Om deze toestand te remediëren en de coherentie van de wet op de geïntegreerde politie te verbeteren, voorziet het huidige ontwerp in Titel I in een nieuw hoofdstuk V, getiteld "De Vaste Commissie van de lokale politie". Dit sluit aan bij de andere hoofdstukken m.b.t. de federale politieraad, de raad van burgemeesters, het directiecomité van de federale politie en het coördinatiecomité van de geïntegreerde politie.		Afin de remédier à cette situation et améliorer la cohérence de la loi sur la police intégrée, le projet actuel prévoit dans le Titre Ier un nouveau chapitre V, intitulé "La Commission permanente de la police locale". Cette disposition correspond aux autres chapitres relatifs au Conseil fédéral de police, le Conseil des bourgmestres, le comité de direction de la police fédérale et le comité de coordination de la police intégrée.
Het artikel 91 WGP wordt vernummerd tot het artikel 8*quinquies* en wordt opgenomen in dit nieuwe hoofdstuk V om voor te komen bij de vergelijkbare artikelen van het dispositief van de WGP.		L'article 91 de la LPI est renuméroté en article 8*quinquies* et est repris dans ce chapitre V nouveau pour apparaître aux articles comparables du dispositif de la LPI.
Tot slot zal, om elke verwarring ingevolge deze vernummering te vermijden, de verwijzing naar het artikel 91 in het artikel 6, derde lid, WGP worden opgeheven.		Enfin, pour éviter toute confusion à la suite de cette renumérotation, la référence à l'article 91 dans l'article 6, alinéa 3 de la LPI est abrogée.
Artikel 12 (wijziging artikel 9, derde lid)		**Article 12** (modification article 9, alinéa 3)
De wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen heeft een derde lid bij het artikel 9 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus (WGP), ingevoerd. Deze beginsel-bepaling voorzag tot 1 januari		La loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses a inséré un 3e alinéa à l'article 9 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux (LPI). Cette disposition de principe prévoyait jusqu'au 1er janvier 2011 la possibilité

2011 in de mogelijkheid voor politiezones om hun grenzen te wijzigen, op een andere manier dan via vrijwillige samensmelting. De regelgever besloot echter om de ingewikkelde gevolgen van dergelijke schaalcorrecties eerst aandachtig te bestuderen, waardoor maatregelen voorlopig uitbleven. Een loutere fusie van bestaande politiezones was namelijk veel eenvoudiger dan overige scenario's.		pour les zones de police de modifier leur délimitation d'une autre manière que par une fusion volontaire. Le législateur a toutefois décidé d'analyser préalablement et de manière approfondie les conséquences complexes de ces corrections d'échelle, ce qui a provisoirement retardé toute mesure. Une simple fusion des zones de police existantes était en effet beaucoup plus simple que d'autres scénarios.
De hervorming van de gerechtelijke arrondissementen op 1 april 2014 opende opnieuw de piste tot inrichting van "andere" politiezones omwille van operationele of functionele redenen, voor zover dit niet leidde tot een overschrijding van het aantal zones zoals vastgesteld bij toepassing van artikel 9, eerste lid, WGP.		La réforme des arrondissements judiciaires en date du 1er avril 2014 a rouvert la voie vers la création d'"autres" zones de police pour des raisons opérationnelles ou fonctionnelles, pour autant que le nombre de zones tel que déterminé en application de l'article 9, alinéa 1er, LPI, ne soit pas dépassé.
De wet van 21 april 2016 kwam hieraan tegemoet door, enerzijds, de geldigheidsdatum in het artikel 9, derde lid, WGP te wijzigen naar 1 januari 2018 en, anderzijds, een procedure tot "defusie" in te voeren door middel van de artikelen 91/11-91/15 WGP en 257quinquies/11-257quinquies/15 WGP. Op deze manier werd het kader geschept tot splitsing van één of meerdere meergemeentepolitiezones.		La loi du 21 avril 2016 a remédié à ce problème, d'une part en remplaçant la date de validité prévue à l'article 9, alinéa 3, LPI par celle du 1er janvier 2018 et, d'autre part, en instaurant une procédure de "défusion" par le biais des articles 91/11-91/15 LPI et 257quinquies/11-257quinquies/15 LPI. Le cadre qui régit la scission d'une ou plusieurs zones de police pluricommunales a ainsi pu être créé.
Dit stemt overeen met de filosofie van het regeerakkoord, waarbij men zich ertoe heeft verbonden om lokale politiezones te ondersteunen bij meer onderlinge synergieën of samensmeltingsinitiatieven en schaalvergroting.		Ce cadre s'inscrit dans la philosophie de l'accord de gouvernement par lequel ce dernier s'est engagé à soutenir les zones de police locale dans le cadre du renforcement des synergies ou d'initiatives de fusion et d'agrandissement d'échelle.
De actualiteit gebiedt nu om vast te stellen dat diverse lokale bestuurlijke overheden een reële interesse betonen voor een splitsingsoperatie op het niveau van de gemeentelijke entiteiten die deel uitmaken van de politiezone. Een dergelijk proces waarbij de splitsing van één of meer politiezones aanleiding geeft tot de gelijktijdige inrichting van verscheidene nieuwe politiezones vergt echter een diepgaande reflectie o.m. op het vlak van personeel en financiën, daar een akkoord moet uitgaan van álle betrokken gemeenteraden (artikel 91/12 WGP). De mening heerst dan ook dat de huidige termijn van 1 januari 2018 te kort is om het rationaliseringsproces nog op een verantwoorde wijze te kunnen voeren.		L'actualité nous contraint cependant à constater que différentes autorités administratives locales manifestent un réel intérêt pour une opération de scission au niveau des entités communales qui font partie de la zone de police. Un tel processus, par lequel la scission d'une ou plusieurs zones de police donne lieu à l'institution simultanée de plusieurs nouvelles zones de police, requiert toutefois une réflexion approfondie entre autres sur le plan du personnel et des finances, dans la mesure où il faut obtenir l'accord de tous les conseils communaux concernés (article 91/12 LPI). Le délai actuel du 1er janvier 2018 est par conséquent considéré comme étant trop court pour pouvoir mener encore pertinemment le processus de rationalisation.
Om die reden werd besloten om over te gaan tot afschaffing van de limietdatum van 1 januari 2018 in het artikel 9, derde lid, WGP, om de lokale bestuurlijke overheden die het wensen, toe te laten om een splitsing/samensmeltingstraject aan te gaan.		C'est la raison pour laquelle il a été décidé de supprimer la date limite du 1er janvier 2018 dans l'article 9, alinéa 3, LPI afin de permettre aux autorités administratives locales qui le souhaitent d'entamer un trajet de scission/fusion.
Artikel 14 (wijziging artikel 115, §2)		**Article 14** (modification article 115, §2)
Dit artikel geeft, naast de reeds voorziene vrijwillige		Parallèlement aux contributions volontaires de l'Union

bijdragen van de Europese Unie, een wettelijke basis aan de eventuele inkomsten van de federale politie die voortvloeien uit diverse initiatieven ter bevordering van de regionale, nationale en internationale samenwerking. Bijvoorbeeld ontvangsten uit de organisatie van internationale leerscholen zoals *'Pearls in Policing'*.		européenne déjà prévues, cet article fournit une base légale à d'éventuels revenus de la police fédérale provenant de diverses initiatives destinées à favoriser la collaboration régionale, nationale ou internationale, comme par exemple des revenus émanant de l'organisation de forum d'échanges internationaux tels que *'Pearls in Policing'*.
Artikelen 15, 16 en 17 (wijziging opschrift afdeling 3 van hoofdstuk I van titel IV, artikel 134 en artikel 135)		**Articles 15, 16 et 17** (modification de l'intitulé de la section 3 du chapitre I du titre IV, de l'article 134 et de l'article 135)
Op vraag van de vakorganisaties werd op het onderhandelingscomité voor de politiediensten een voorstel tot hervorming van het op de operationele politiepersoneelsleden toepasselijke stelsel van beroepsonverenigbaarheden besproken. Dit onder meer naar aanleiding van de overplaatsing van de beschermingsassistenten van de Veiligheid van de Staat naar de federale politie die, zelfs na hun overplaatsing, hun bijkomende beroepsactiviteiten mochten voortzetten.		A la demande des organisations syndicales, une proposition de réforme du régime des incompatibilités applicable aux membres du personnel opérationnel des services de police a été mise sur la table du comité de négociation pour les services de police. Cette initiative fait suite, notamment, au transfert des assistants de protection de la Sûreté de l'Etat vers la police fédérale qui ont pu continuer à exercer leurs activités accessoires même après leur transfert.
Deze ontwerpbepalingen werden opgesteld in het raam van bovenstaande besprekingen.		Les présents projets de dispositions ont été rédigés dans le cadre des discussions mentionnées ci-dessus.
Naast een aantal absolute onverenigbaarheden die hoe dan ook van toepassing blijven, zal het personeelslid voortaan de bijkomende activiteit die het wenst uit te oefenen louter moeten melden aan zijn overheid.		A côté de quelques incompatibilités absolues qui resteront en tout cas d'application, le membre du personnel devra dorénavant uniquement communiquer à son autorité l'activité accessoire qu'il entend exercer.
De overheid beschikt vervolgens over een termijn van 45 kalenderdagen waarbinnen de uitoefening van die activiteit zal kunnen worden geweigerd of onderworpen aan bepaalde voorwaarden. Deze beoordeling betreft steeds, gelet op de wettelijke invoering van de principiële toelating tot het uitoefenen van een andere bezigheid, een individuele en ad-hoctoetsing. Bij het uitblijven van een antwoord van de overheid binnen die termijn zal de activiteit uitgeoefend kunnen worden.		L'autorité disposera ensuite d'un délai de 45 jours calendrier endéans lequel l'exercice de cette occupation pourra être refusé ou soumis à certaines conditions. Cette appréciation consistera toujours à un examen individuel et ad hoc, vu l'introduction par la loi d'une autorisation par principe à exercer une autre occupation. A défaut de réponse de l'autorité endéans ce délai, l'activité pourra être exercée.
Het spreekt voor zich dat de personeelsleden van het operationeel kader die reeds vóór de inwerkingtreding van deze ontwerpbepalingen een afwijking op de beroepsonverenigbaarheden hebben verkregen, de toegestane activiteit, in voorkomend geval volgens de eraan gekoppelde voorwaarden, verder mogen blijven uitoefenen.		Il va de soi que les membres du personnel du cadre opérationnel qui ont déjà obtenu une dérogation aux incompatibilités professionnelles avant l'entrée en vigueur des présents projets de dispositions, peuvent continuer à exercer l'activité accordée, le cas échéant, selon les conditions y liées.
Er valt ten slotte aan te stippen dat een afwijking op de beroepsonverenigbaarheden die vóór de inwerkingtreding van deze ontwerpbepalingen werd aangevraagd maar (nog) niet werd goedgekeurd geen melding uitmaakt in de zin van het door de ontwerpbepalingen gewijzigde artikel 135 van de wet van 7 december 1998.		Enfin, il y a lieu de souligner qu'une dérogation aux incompatibilités professionnelles qui a été demandée avant l'entrée en vigueur des présents projets de dispositions mais qui n'a pas (encore) été approuvée ne correspond pas à une communication dans le sens de l'article 135 de la loi du 7 décembre 1998 tel que modifié par les projets de dispositions.

Hoofdstuk III. - Wijzigingen van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende de diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten		**Chapitre III. - Modifications de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels des statuts des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police**
Artikel 18 (invoeging artikel 19*bis*)		**Article 18** (insertion article 19*bis*)
Dit ontwerpartikel bepaalt dat de kandidaten voor een contractuele betrekking van het administratief en logistiek kader waarvan de gewone plaats van het werk zich in het buitenland bevindt, niet onderworpen zijn aan een nationaliteitsvoorwaarde. Bij wijze van voorbeeld kan het administratief en logistiek personeel ter ondersteuning van een verbindingsofficier in het buitenland worden aangehaald.		Le présent projet d'article précise que les candidats pour un emploi contractuel du cadre administratif et logistique dont le lieu habituel de travail se situe à l'étranger, ne sont pas soumis à une condition de nationalité. A titre d'exemple, on peut citer le personnel administratif et logistique en appui d'un officier de liaison à l'étranger.
Er valt aan te stippen dat dit ontwerpartikel gestoeld is op de regelgeving van het federaal openbaar ambt die geen nationaliteitsverplichting oplegt onder de aanwervingsvoorwaarden bij arbeidscontract, indien de uit te oefenen betrekking geen rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming inhoudt aan de uitoefening van het openbaar gezag en aan functies strekkende tot bescherming van de algemene belangen van de Staat.		Il y a lieu de souligner que ce projet d'article est basé sur la réglementation de la fonction publique fédérale qui, parmi les conditions d'engagement par contrat de travail, n'impose pas une obligation de nationalité si la fonction exercée ne comporte pas une participation, directe ou indirecte, à l'exercice de la puissance publique et aux fonctions qui ont pour objet la sauvegarde des intérêts généraux de l'Etat.
Het weglaten van de nationaliteitsvoorwaarde biedt als voordeel dat voor een betrekking met gewone plaats van het werk in het buitenland kandidaten kunnen worden aangeworven die de nationaliteit hebben van het betrokken land en aldaar woonachtig zijn. Aldus zijn zij vertrouwd met de taal en de gebruiken van het betrokken land. Bovendien brengt het aanwerven van dergelijke lokale personeelsleden doorgaans een budgettaire besparing met zich mee.		La suppression de la condition de nationalité présente l'avantage de pouvoir engager pour un emploi dont le lieu habituel de travail se situe à l'étranger, des candidats ayant la nationalité du pays concerné et y habitant. Ils connaissent ainsi la langue et les usages du pays concerné. En outre, le recrutement de tels membres du personnel locaux entraîne dans la plupart des cas une économie budgétaire.
Artikel 19 (wijziging artikel 30)		**Article 19** (modification article 30)
Conform de grondwet zorgen deze en nog navolgende bepalingen er voor dat de wetgever de essentiële oriëntatie aangeeft inzake de verloning van de hogere officieren. Zo wordt de toekenning van de hoogste loonschalen O7 en O8 voornamelijk verbonden met het opnemen van ambten met hoog verantwoordelijkheidsniveau en waarop men bovendien kan worden aangesproken. Voormelde ambten zijn de mandaten bedoeld in artikel 66 van voormelde wet van 26 april 2002. Bij het beëindigen van die functies vervalt de daaraan verbonden loonschaal. Dit is dus een bewuste stap in de richting van een functionele verloning hetgeen beleidsmatig wordt nagestreefd en een groot draagvlak heeft.		Conformément à la Constitution, ces dispositions ainsi que les suivantes prévoient que le législateur indique l'orientation essentielle concernant le salaire des officiers supérieurs. Ainsi, l'attribution de l'échelle barémique la plus élevée, O7 et O8, est principalement liée à l'exécution de fonctions à haut niveau de responsabilité et pour lesquelles on peut devoir se justifier. Les fonctions susmentionnées sont les mandats visés à l'article 66 de la loi susmentionnée du 26 avril 2002. Lors de la fin de ces fonctions, l'attribution de l'échelle barémique y liée se termine. C'est donc délibérément une étape vers une rémunération fonctionnelle qui est politiquement suivie et qui rencontre un large soutien.
De wijziging van artikel 30, 4° en de opheffing van artikel 31 van de wet van 26 april 2002 houdende de		La modification de l'article 30, 4°, et la suppression de l'article 31 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments

essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten schaffen de procedure via een selectiecommissie bij de verhoging naar de loonschalen O7 en O8 in het raam van de baremische loopbaan, zoals deze tot nu toe verliep, af. Door het koppelen van een bepaalde verloning aan het uitoefenen van een specifiek leidend ambt bij politie is deze selectieprocedure immers redundant.		essentiels du statut des membres des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police abrogent la procédure via une commission de sélection pour l'augmentation vers les échelles de traitement O7 et O8 dans le cadre de la carrière barémique telle qu'elle se déroulait jusqu'à présent. De par l'association d'une certaine rémunération à l'exercice d'une fonction dirigeante spécifique à la police, cette procédure de sélection est, en effet, redondante.
Artikel 20 (wijziging artikel 32)		**Article 20** (modification article 32)
Dit ontwerpartikel beoogt om voortaan ook commissarissen van politie zonder universitair diploma en zonder het vereiste SELOR-brevet tot de bevordering in de graad van hoofdcommissaris van politie toe te laten. Het betreft de commissarissen van politie die de basisopleiding voor het officierskader 'en régime' hebben gevolgd en de commissarissen van politie die geslaagd zijn voor de door de Koning bepaalde aanvullende toelatingsproef.		Le présent projet d'article vise à admettre dorénavant des commissaires de police sans diplôme universitaire et sans le brevet SELOR requis à la promotion au grade de commissaire divisionnaire de police. Il s'agit des commissaires de police ayant suivi la formation de base pour le cadre d'officiers 'en régime' et les commissaires de police ayant réussi l'épreuve supplémentaire d'admissibilité déterminée par le Roi.
Momenteel machtigt artikel 32, 2°, van de wet van 26 april 2002, de Koning om de diploma's te bepalen die toegang geven tot de bevordering in de graad van hoofdcommissaris van politie.		A l'heure actuelle, l'article 32, 2°, de la loi du 26 avril 2002, contient une habilitation au Roi à fixer les diplômes donnant accès à la promotion au grade de commissaire divisionnaire.
De afdeling wetgeving van de Raad van State heeft in haar advies 61.882/2/V van 28 augustus 2017 echter opgemerkt dat "*met betrekking tot de tenuitvoerlegging van die machtiging (...) dient vastgesteld te worden dat artikel VII.II.4, 2°, van het RPPol bekrachtigd is bij artikel 136 van de wet van 26 april 2002 en gewijzigd bij artikel 30 van de wet van 21 december 2013 'houdende diverse bepalingen Binnenlandse Zaken'. Die bepaling heeft bijgevolg kracht van wet verkregen (...)*" en dat "*er (inzonderheid) dient gezorgd te worden voor samenhang tussen artikel 32, 2°, van de wet van 26 april 2002 en artikel VII.II.4, 2°, van het RPPol, niet alleen wat de inhoud betreft, maar ook in verband met de vraag welke overheid (de wetgever of de Koning) bevoegd is om de voorwaarden te bepalen voor de bevordering tot de graad van hoofdcommissaris, onder meer het feit houder te zijn van een bepaald diploma of het voldoen aan een voorwaarde waardoor men gelijkgesteld kan worden met de houder van een dergelijk diploma.*".		La section de législation du Conseil d'Etat a toutefois souligné, dans son avis 61.882/2/V du 28 août 2017, que "*concernant la mise en œuvre de cette habilitation (...), il y a lieu de constater que l'article VII.II.4, 2°, du PJPol a été confirmé par l'article 136 de la loi du 26 avril 2002 et modifié par l'article 30 de la loi du 21 décembre 2013 'portant des dispositions diverses Intérieur'. Cette disposition a dès lors acquis valeur législative (...)*" et qu' "*il y a lieu d'assurer en particulier la cohérence entre l'article 32, 2°, de la loi du 26 avril 2002 et l'article VII.II.4, 2°, du PJPol non seulement quant à leur contenu mais aussi quant à la question de définir quelle est l'autorité compétente (le législateur ou le Roi) pour fixer les conditions relatives à la promotion au grade de commissaire divisionnaire, dont celle d'être porteur d'un diplôme déterminé ou de remplir une condition permettant d'être assimilé au fait d'être porteur d'un tel diplôme.*".
Gelet op het feit dat, overeenkomstig artikel 184 van de Grondwet, de essentiële elementen van het politiestatuut bij wet worden geregeld en om de coherentie met de andere wettelijke bepalingen die de diplomavereisten regelen voor de bevordering binnen de politiediensten (artikelen 39, eerste lid, 2°, en 44, 2°, van de wet van 26 april 2002) te verzekeren, dringt een aanpassing van artikel 32, 2°, van de wet van 26 april 2002 zich op.		Etant donné que, conformément à l'article 184 de la Constitution, les éléments essentiels du statut policier sont réglés par la loi et afin d'assurer la cohérence avec les autres dispositions légales réglant les exigences de diplôme pour la promotion au sein des services de police (articles 39, alinéa 1er, 2°, et 44, 2°, de la loi du 26 avril 2002), une modification de l'article 32, 2°, de la loi du 26 avril 2002 s'impose.
Artikel 21 (invoeging artikel 47*bis*)		**Article 21** (insertion article 47*bis*)

Voor wat deze ontwerpbepaling betreft, wordt eveneens verwezen naar de toelichting bij het ontwerpartikel 19.		En ce qui concerne ce projet de disposition, il est renvoyé à l'explication de l'article 19 en projet.
Door het invoegen in de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten van een hoofdstuk VI*bis* betreffende de functionele verloning (artikel 47*bis*) wordt een uitdrukkelijke wettelijke basis geboden aan de Koning om de voorwaarden te bepalen waaronder de hogere officieren van het politiepersoneel die leidende ambten uitoefenen een hogere wedde of loonschaal verbonden aan hun graad kunnen genieten.		Par l'introduction dans la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police d'un chapitre VI*bis* concernant la rémunération fonctionnelle (article 47*bis*), une base légale est expressément donnée au Roi pour déterminer les conditions auxquelles les officiers supérieurs du personnel policier qui exercent des fonctions dirigeantes peuvent bénéficier d'un traitement ou d'une échelle de traitement plus élevés liés à leur grade.
Artikel 22 (wijziging artikel 128)		**Article 22** (modification article 128)
Bij de inplaatsstelling van de geïntegreerde politie, werd door artikel 128 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende de diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten bepaald dat de bijzondere diensten van de ex-rijkswacht – te weten de mess, kantines, restaurants, cafetaria's, uitrustingsfonds en andere cultuur- en sportverenigingen, "hun rechtspersoonlijkheid en hun handelingsbekwaamheid behouden (behielden) gedurende een periode van twee jaar", en "de directeur-generaal van het personeel van de federale politie" "gemachtigd is om de structuur en de werking van die diensten te organiseren en aan te passen in functie van de structurele hervormingen, in overleg met de vakorganisaties". Deze bepaling trad in werking op de dag van haar publicatie, zijnde 30 april 2002 en heeft met andere woorden geen uitwerking meer op 30 april 2004.		Lors de la mise en place de la police intégrée, l'article 128 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions aux services de police a disposé que les services particuliers de l'ex-gendarmerie – à savoir les mess, cantines, restaurants, cafétérias, masse d'équipement et autres cercles culturels et sportifs, "conserv(ai)ent leur existence juridique et maintiennent(maintenaient) leur capacité d'agir pendant une période de deux ans", "le directeur général des ressources humaines de la police fédérale" étant "habilité à organiser et adapter la structure et le fonctionnement de ces services en fonction des réformes structurelles, en concertation avec les syndicats". Cette disposition entrait en vigueur le jour de la publication, soit le 30 avril 2002. Autrement dit, elle cessait de sortir ses effets le 30 avril 2004.
Deze termijn werd jammer genoeg niet benut om de ontbinding van het fonds der kantines - soort van overkoepeling van het geheel van cafetaria's/kantines - te regelen en in het bijzonder een bestemming te geven aan de tegoeden die eind 2004 nog ingeschreven waren op dit fonds. Dit heeft tot gevolg dat er tot op vandaag nog 16.000 EUR "slaapt", op een rekening beheerd door de directie van de financiën van de federale politie. Deze directie wenst nu een bestemming te vinden voor dit saldo om zo deze rekening definitief te kunnen afsluiten.		Ce délai n'a malheureusement pas été mis à profit pour régler la dissolution du fonds des cantines –sorte de coupole chapeautant l'ensemble des cafétérias/cantines - et notamment donner une destination aux avoirs encore inscrits fin 2004 à ce fonds. Il en est résulté qu'aujourd'hui encore "dorment" 16.000 EUR, sur un compte administré par la direction des finances de la police fédérale. Cette direction souhaite maintenant trouvé une destination à ce solde pour pouvoir clôturer définitivement ce compte.
Om dit te verwezenlijken, wordt voorgesteld om het artikel 128 te wijzigen zodat het fonds opnieuw rechtspersoonlijkheid en handelingsbekwaamheid verkrijgt tot 30 juni 2018. Deze termijn moet het mogelijk maken om op een correcte wijze een einde te stellen aan het bestaan van dit fonds.		A cette fin, il est proposé d'amender l'article 128 en sorte que le fonds retrouve une existence juridique et une capacité d'agir jusqu'au 30 juin 2018, ce délai devant être mis à profit pour mettre correctement un terme à l'existence de ce fonds.
Vermits het beheerscomité van dit fonds niet meer op dezelfde wijze kan worden samengesteld en de		Le comité de gestion de ce fonds ne pouvant toutefois être reconstitué à l'identique, les structures

organisatiestructuren niet langer overeenstemmen met de huidige structuur, voorziet de ontwerpbepaling erin dat dit beheerscomité samengesteld wordt uit de Commissaris-generaal, de Directeurs-generaal en de Directeur van de directie van de financiën van de federale politie.		organisationnelles ne trouvant plus leur correspondant dans la structure actuelle, la disposition en projet ici avancée prévoit que, pour poser les actes requis par la dissolution du fonds, ce comité de gestion soit composé de la Commissaire générale, de ses Directeurs généraux et du Directeur de la direction des finances de la police fédérale.
Gelet op het feit dat de enige taak van alle opdrachten die vroeger voorbehouden waren voor het fonds en die nu nog actueel is, de tussenkomst is in de kosten ingevolge een neerlegging, tijdens bepaalde feesten of ceremonies, van bloemstukken en kransen bij monumenten opgericht ter nagedachtenis van de personeelsleden gestorven voor het Vaderland, of het onderhoud van deze monumenten, voorziet de ontwerpbepaling erin dat het saldo van het fonds gestort kan worden aan de vzw "Fonds voor Sociale Solidariteit bij de politiediensten" (FSSPol). Deze vereniging waakt in het bijzonder over "de herdenkingsplicht" en neemt reeds vele jaren de hierboven vermelde kosten op zich. Om alle garantie te bieden dat deze middelen goed worden besteed, wordt hun aanwending aan voorwaarden gekoppeld. Hieraan toegevoegd, werd in afwachting van voorliggende bepaling, het saldo neergelegd bij de deposito- en consignatiekas.		Enfin, la seule des missions autrefois dévolues au fonds encore d'actualité étant l'intervention dans les frais résultant du dépôt, lors de certaines fêtes ou cérémonies, de gerbes ou couronnes aux monuments élevés à la mémoire des membres du personnel morts pour la Patrie, ou de l'entretien de ces monuments, la disposition en projet prévoit que le solde du fonds puisse être versé à l'asbl "Fonds de solidarité sociale des services de police" (FSSPol), cette association veillant particulièrement au "devoir de mémoire" et prenant déjà à sa charge depuis de nombreuses années des frais identiques à ceux susmentionnés. Pour offrir toutes les garanties de bonne fin quant à l'usage de ces moyens, cette éventualité est assortie de conditions. On ajoutera que, dans l'attente de la présente disposition, le solde a été déposé à la caisse des dépôts et consignations.
TITEL III. DIVERSE BEPALINGEN BETREFFENDE DE BIJSTAND GELEVERD DOOR BUITENLANDSE SPECIALE INTERVENTIE-EENHEDEN AAN DE BELGISCHE POLITIEDIENSTEN IN CRISISSITUATIES OP HET NATIONALE GRONDGEBIED		**TITRE III. - DISPOSITIONS DIVERSES RELATIVES A L'ASSISTANCE FOURNIE AUX SERVICES DE POLICE BELGES DANS LES SITUATIONS DE CRISE SUR LE TERRITOIRE NATIONAL PAR LES UNITES SPECIALES D'INTERVENTION ETRANGERES**
Algemene toelichting		**Commentaire général**
Recentelijk werd België, net als vele andere landen in Europa en in de wereld, geconfronteerd met een verhoogde activiteit op het vlak van terrorisme en de strijd tegen dit fenomeen. Ons land moest – en moet nog steeds – het hoofd bieden aan ongeziene uitdagingen op het gebied van veiligheid.		Dernièrement, la Belgique a, tout comme plusieurs Etats en Europe et dans le monde, été confrontée à une actualité chargée sur le plan du terrorisme et de la lutte contre ce phénomène. Elle a dû - et doit toujours - faire face à des enjeux sans précédent dans le domaine de la sécurité.
De verschillende betrokken Belgische actoren, waaronder de politiediensten, hebben deze gebeurtenissen zo goed als mogelijk beheerd gelet op de beschikbare middelen en met respect voor de rechtstaat, en blijven dit doen.		Les différents acteurs belges concernés, en ce compris les forces de police, ont géré et continuent à gérer ces évènements au mieux au regard des ressources disponibles et dans le respect de l'Etat de droit.
In dergelijke context is het echter meer dan ooit noodzakelijk om een beroep te doen op de internationale politionele en gerechtelijke samenwerking, en de krachten en middelen van alle betrokken buitenlandse partners te bundelen.		Dans un tel contexte, il est cependant plus que jamais indispensable de recourir à la coopération policière et judiciaire internationale et d'unir les forces et moyens de tous les partenaires étrangers concernés.

Er bestaan reeds meerdere internationale initiatieven in die zin, zowel formeel als informeel en zowel in het raam van de Europese Unie als op bilateraal niveau, hetzij tussen Staten, hetzij in samenwerking met verschillende organisaties, waaraan België deelneemt. Eén van deze initiatieven op het niveau van de Europese Unie is de samenwerking tussen de speciale interventie-eenheden in crisissituaties. Deze samenwerking werd ingesteld door Besluit 2008/617/JBZ van de Raad van 23 juni 2008 ter verbetering van de samenwerking in crisissituaties tussen de speciale interventie-eenheden van de lidstaten van de Europese Unie.		Il existe déjà en la matière plusieurs initiatives internationales, formelles ou informelles, dans le cadre de l'Union européenne ou sur le plan bilatéral, que ce soit entre Etats ou en collaboration avec différentes organisations, auxquelles la Belgique participe. Une de ces initiatives concerne, au niveau de l'Union européenne, la coopération entre les unités spéciales d'intervention dans les situations de crise. Il s'agit de la coopération mise en place par la Décision 2008/617/JAI du Conseil de l'Union européenne du 23 juin 2008 relative à l'amélioration de la coopération entre les unités spéciales d'intervention des Etats membres de l'Union européenne dans les situations de crise.
De daadwerkelijke toepassing van deze samenwerking in België dient idealiter evenwel te berusten op een gedetailleerde interne wettelijke regeling, die het kader, de voorwaarden en de procedures voor dergelijke bijstand door buitenlandse speciale interventie-eenheden vastlegt. Momenteel ontbreekt dergelijk regeling in ons nationale recht.		La mise en œuvre effective en Belgique de cette coopération, pour être parfaite, devrait toutefois reposer sur un cadre légal interne détaillé organisant les contours, conditions et procédures d'une telle assistance par les unités spéciales d'intervention étrangères, qui fait actuellement défaut dans le droit national.
Voorliggende ontwerpbepalingen hebben derhalve tot doel de Staat en meer bepaald de politiediensten te voorzien van een bijkomend werkmiddel, dat hen toelaat om bijstand van buitenlandse speciale interventie-eenheden te vragen en te ontvangen in geval van een crisis op het nationale grondgebied. Ze hebben geenszins tot doel de bestaande specifieke nationale wetten te vervangen wanneer deze eveneens van toepassing zijn.		Les présentes dispositions en projet visent dès lors à doter l'Etat et, plus particulièrement, les forces de police, d'un outil supplémentaire leur permettant de requérir et de recevoir l'assistance d'unités spéciales d'intervention étrangères en cas de crise sur le territoire national, n'ayant toutefois nullement vocation à remplacer les législations nationales spécifiques existantes lorsque celles-ci sont, par ailleurs, également d'application.
De wetsbepalingen die eruit moeten voortvloeien en die naast de eventuele internationale instrumenten zullen bestaan die België op dit vlak binden, zullen een permanente juridische basis vormen voor de interventie van dergelijke buitenlandse eenheden op het nationale grondgebied wanneer de Belgische politiediensten niet of onvoldoende beschikken over de nodige middelen om zelf of alleen tussen te komen. Ze doen evenwel geen afbreuk aan bepalingen in internationale rechtsinstrumenten die voorzien in een nog nauwere samenwerking. Deze wetsbepalingen zijn grotendeels geïnspireerd op het reeds aangehaalde Besluit 2008/617/JBZ, maar hebben geenszins tot doel dit formeel om te zetten in Belgisch recht.		Les dispositions légales devant en résulter, qui coexisteront avec les éventuels instruments internationaux en la matière liant la Belgique, constitueront ainsi la base juridique permanente pour l'intervention de telles unités étrangères sur le territoire national lorsque les forces de police belges ne disposent pas, ou pas en suffisance, des moyens nécessaires pour intervenir elles-mêmes ou pour intervenir seules. Elles sont néanmoins sans préjudice de dispositions d'instruments juridiques internationaux prévoyant une coopération encore plus intégrée. Ces dispositions légales s'inspirent largement de la Décision 2008/617/JAI précitée, mais n'ont aucunement vocation à en assurer la transposition formelle en droit belge.
De bijstand door de Belgische speciale interventie-eenheden op het grondgebied van andere Staten valt niet onder de toepassing van deze ontwerptekst; zij berust immers op het nationale recht van de betrokken Staat en/of internationale instrumenten.		L'assistance à fournir par les unités spéciales d'intervention belges sur le territoire d'autres Etats n'est pas visée par le texte en projet ; celle-ci relève du droit interne de l'Etat concerné et/ou d'instruments internationaux.
Hoofdstuk I. - Definities		**Chapitre I. - Définitions**

Artikel 23		Article 23
Artikel 23 geeft aan wat er in de ontworpen bepalingen wordt bedoeld met drie fundamentele begrippen.		L'article 23 précise le sens donné par les dispositions en projet à trois notions fondamentales.
Het begrip "buitenlandse speciale interventie-eenheid" wordt gedefinieerd door te verwijzen naar twee criteria: een materieel criterium, dat betrekking heeft op de bevoegdheid van de buitenlandse speciale interventie-eenheden, en een geografisch criterium, dat het mogelijk maakt te bepalen om welke Staten het daadwerkelijk gaat.		La notion d' "unité spéciale d'intervention étrangère" est définie par référence à deux critères : un critère d'ordre matériel, portant sur la compétence des unités d'intervention étrangères, et un critère d'ordre géographique, permettant de déterminer les Etats effectivement concernés.
Voor wat het materiële criterium betreft, worden de buitenlandse eenheden bedoeld waarvan de opdrachten overeenkomen met deze van de speciale interventie-eenheden die deel uitmaken van de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie. Deze opdrachten houden in hoofdzaak verband met de beheersing van crisissituaties en de interventie in dossiers aangaande antiterrorisme of zware en georganiseerde criminaliteit. De interventie kan ook bestaan uit het leveren van gespecialiseerde technische steun.		En ce qui concerne le critère matériel, les unités étrangères visées correspondent aux unités dont les missions sont équivalentes à celles des unités spéciales d'intervention faisant partie de la Direction des unités spéciales de la police fédérale belge. Ces missions sont essentiellement liées à la maîtrise de situations de crise et à l'intervention dans des dossiers d'anti-terrorisme ou de criminalité grave et organisée. L'intervention peut aussi consister en la fourniture d'un appui technique spécialisé.
De bedoelde buitenlandse eenheden dienen eveneens te behoren tot de openbare macht van de betrokken Staat, net zoals de Belgische speciale interventie-eenheden die deel uitmaken van de federale politie. Deze voorwaarde laat toe om meteen elke eenheid die ad hoc of op officieuze wijze werd opgericht in een andere Staat, uit te sluiten.		Les unités étrangères visées doivent également relever de la force publique de l'Etat concerné, tout comme les unités spéciales d'intervention belges qui relèvent, elles, de la police fédérale. Cette condition permet d'exclure d'emblée toute unité ad hoc ou non officielle créée dans un autre Etat.
Voor wat het geografisch criterium betreft, kunnen de bedoelde buitenlandse eenheden afkomstig zijn uit een lidstaat van de Europese Unie of een met de Schengenruimte geassocieerde Staat, gegeven dat de politionele samenwerking met de lidstaten van deze ruimte reeds bestaat, of ten slotte nog met een Staat waarmee België verbonden is door een regel van internationaal recht die voorziet in de mogelijkheid tot bijstand door dergelijke buitenlandse speciale interventie-eenheid.		En ce qui concerne le critère géographique, les unités étrangères visées peuvent être issues de trois origines : un Etat membre de l'Union européenne, ou un Etat associé à l'Espace Schengen, étant donné la coopération policière déjà existante avec les Etats membres de cet Espace, ou encore un Etat avec lequel la Belgique est liée par une règle de droit international prévoyant la possibilité d'une assistance par une telle unité spéciale d'intervention étrangère.
In de praktijk betekent dit dat alle speciale interventie-eenheden die onder deze definitie vallen, lid zijn van het "Atlasnetwerk" onder auspiciën van de Europese Unie, waar ook de speciale interventie-eenheden van de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie lid van zijn. Het betreft hier een dertigtal eenheden afkomstig uit de volgende Staten: Duitsland, Oostenrijk, Cyprus, Denemarken, Spanje, Estland, Finland, Frankrijk, Ierland, Italië, Letland, Litouwen, Luxemburg, Malta, Noorwegen, Nederland, Portugal, het Verenigd Koninkrijk, Slovenië, Slowakije, Zweden, Zwitserland en Tsjechië.		Dans la pratique, les unités spéciales d'intervention couvertes par cette définition sont toutes les unités membres du "Réseau Atlas" sous l'égide de l'Union européenne, dont sont également membres les unités spéciales d'intervention de la Direction des unités spéciales de la police fédérale belge. Il s'agit d'une trentaine d'unités provenant des Etats suivants : Allemagne, Autriche, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Slovénie, Slovaquie, Suède, Suisse et Tchéquie.
Op heden beschikt België nog niet over bi- of multilaterale internationale verdragen die in dergelijke bijstand voorzien.		Actuellement, la Belgique ne dispose pas encore d'accords internationaux bi- ou multilatéraux prévoyant une telle assistance.

Het begrip "bevoegde nationale autoriteit" moet begrepen worden in het raam van het materiële toepassingsgebied van de ontworpen wet. De beoogde bijstand is enkel voorzien in het raam van de uitvoering van opdrachten van gerechtelijke politie; de bevoegde Belgische autoriteiten zijn de gerechtelijke overheden. Het zal derhalve om het federaal parket of het bevoegde lokale parket gaan, afhankelijk van het dossier of de operatie in kwestie.		La notion d' "autorité nationale compétente" doit être comprise en lien avec le champ d'application matériel de la loi en projet. L'assistance visée n'est prévue que dans le cadre de l'exécution de missions de police judiciaire ; les autorités belges compétentes pour ces missions sont les autorités judiciaires. Il s'agira, dès lors, du parquet fédéral ou du parquet local compétent, selon le dossier ou l'opération concernée.
Het begrip "crisissituatie" omschrijft duidelijk het toepassingsgebied van de ontwerpbepalingen door te verwijzen naar het bestaan van een strafbaar feit waaruit een ernstige rechtstreekse fysieke of materiële bedreiging voor personen, eigendom, infrastructuur of instanties op het Belgische grondgebied voortkomt. De term "strafbaar feit" stemt overeen met de terminologie van het Belgische strafrecht. De bedoelde bedreiging moet ernstig zijn en gericht zijn op personen, eigendom, infrastructuur of instanties. De termen "rechtstreeks" en "ernstig" moeten in hun normale betekenis begrepen worden, en het rechtstreekse en ernstige karakter van de bedreiging moet beoordeeld worden in functie van de concrete omstandigheden. Deze beoordeling behoort toe aan voormelde bevoegde nationale autoriteiten, te weten de gerechtelijke overheden. De bedreiging dient zich ten slotte voor te doen op het Belgische grondgebied, hetgeen het rechtstreekse karakter verder versterkt. Het begrip "crisissituatie" verwijst in eerste instantie naar de situaties bedoeld in artikel 2 van het reeds aangehaalde Besluit 2008/617/JBZ, dat op zijn beurt verwijst naar het Kaderbesluit 2002/475/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 13 juni 2002 inzake terrorismebestrijding, maar beperkt zich daar niet toe. Het is inderdaad de bedoeling dat de ontwerpbepalingen eveneens van toepassing is op andere mogelijke situaties, gegeven het feit dat de opdrachten van de Directie van de speciale eenheden van de federale politie haar ertoe brengen om ook in andere omstandigheden op te treden.		La notion de "situation de crise" circonscrit clairement le champ d'application des dispositions en projet en se référant à l'existence d'une infraction pénale de laquelle découle une menace grave et directe pour des personnes, des biens, des infrastructures ou des institutions situés sur le territoire belge. Les termes "infraction pénale" correspondent à la terminologie du droit pénal belge. La menace visée doit être sérieuse et cibler immédiatement les personnes, les biens, les infrastructures ou les institutions. Les termes "directement" et "gravement" doivent se comprendre selon leur sens commun et le caractère direct et grave de la menace doit s'apprécier en fonction des circonstances propres au cas d'espèce. Cette appréciation relève des autorités nationales compétentes susmentionnées, à savoir les autorités judiciaires. La menace doit, enfin, se concrétiser sur le territoire belge, ce qui renforce encore son caractère direct. La notion de "situation de crise" réfère en premier ordre aux situations visées par l'article 2 de la Décision 2008/617/JAI précitée, référant elle-même à la Décision-cadre 2002/475/JAI du Conseil de l'Union européenne du 13 juin 2002 relative à la lutte contre le terrorisme, mais sans s'y limiter. En effet, les dispositions en projet ont également vocation à s'appliquer à d'autres hypothèses, étant donné que les missions de la Direction des unités spéciales de la police fédérale l'amènent également à intervenir dans d'autres cadres.
<u>Hoofdstuk II. - Bijstand door buitenlandse speciale interventie-eenheden</u>		**<u>Chapitre II. - Assistance par les unités spéciales d'intervention étrangères</u>**
Artikel 24		**Article 24**
Artikel 24, gekoppeld aan artikel 25, bepaalt de openingsvoorwaarden voor het aanvragen van de bijstand, evenals de hiervoor te volgen procedure.		L'article 24, couplé à l'article 25, détermine les conditions d'ouverture de la fourniture de l'assistance ainsi que la procédure à suivre à cette fin.
De bijstand vanwege de buitenlandse speciale interventie-eenheden kan enkel worden verleend op uitdrukkelijk verzoek van België. Het betreft hier een eenvoudige toepassing van het soevereiniteitsbeginsel van elke Staat.		L'assistance de la part des unités spéciales d'intervention étrangères ne pourra être fournie que sur demande expresse de la Belgique. Il s'agit d'une simple application du principe de souveraineté nationale de chaque Etat.

Het bedoelde verzoek gebeurt in twee tijden: eerst stelt de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie, de enige dienst die ter zake in België wettelijk bevoegd is, vast dat haar eigen middelen niet voldoende zijn om haar officiële opdrachten tot een goed einde te brengen; vervolgens doet ze, mits het op basis van deze vaststelling verleende akkoord van bovenvermelde bevoegde nationale gerechtelijke overheden en de functioneel bevoegde autoriteit binnen de federale politie, te weten de Directeur-generaal van de Algemene directie van de gerechtelijke politie van de federale politie, een beroep op de buitenlandse speciale interventie-eenheden. Om een beroep te mogen doen op de bijstand door de buitenlandse interventie-eenheden, heeft de Directie van de speciale eenheden van de federale politie dus het uitdrukkelijke akkoord nodig van de nationale gerechtelijke overheden en de Directeur-generaal van de federale gerechtelijke politie van de federale politie; eens ze dit voorafgaande akkoord heeft bekomen, neemt de Directie van de speciale eenheden van de federale politie zelf contact op met haar buitenlandse tegenhangers om deze aanvraag in te dienen. Deze procedure stemt overeen met de huidige praktijk.		La demande visée intervient en deux temps : un constat de la Direction des unités spéciales de la police fédérale belge, seul service légalement compétent en la matière en Belgique, indiquant que ses propres moyens manquent pour mener à bien l'exécution de ses missions officielles, puis, avec l'accord des autorités judiciaires nationales compétentes susmentionnées ainsi que de l'autorité fonctionnelle compétente au sein de la police fédérale, à savoir le Directeur général de la Direction générale de la police judiciaire de la police fédérale, donné sur la base de ce constat, un appel aux unités spéciales d'intervention étrangères. L'accord explicite des autorités judiciaires nationales et du Directeur général de la Direction générale de la police judiciaire de la police fédérale est donc spécifiquement requis pour autoriser la Direction des unités spéciales de la police fédérale à faire appel à l'assistance des unités spéciales d'intervention étrangères ; une fois cet accord préalable obtenu, la Direction des unités spéciales de la police fédérale prend elle-même les contacts nécessaires avec ses homologues étrangers pour introduire cette demande. Cette procédure est conforme à la pratique actuelle.
De inzet van de buitenlandse speciale interventie-eenheden kan enkel plaatsvinden indien het de Belgische speciale interventie-eenheden aan middelen ontbreekt, omdat de beschikbare middelen hetzij ontoereikend, hetzij onwerkzaam zijn. Daarbij worden ook die situaties bedoeld waarin de termijn voor de interventie van belang is om de voorziene opdrachten tot een goed einde te brengen. Het betreft hierbij gevallen waarin de Belgische diensten wel degelijk over de nodige middelen beschikken, maar ze, omwille van de omstandigheden, niet onmiddellijk of niet op een in termen van tijd optimale manier kunnen optreden, terwijl de buitenlandse eenheden wel zouden kunnen optreden en het mogelijk zouden kunnen maken om vertraging te vermijden die schade zou toebrengen aan de interventie. Deze buitenlandse bijstand kan dus slechts in subsidiaire orde worden ingezet.		L'activation des unités spéciales d'intervention étrangères ne peut avoir lieu que lorsque les unités spéciales d'intervention belges manquent de moyens, que ceux-ci soient insuffisants ou inopérants, visant également ainsi les situations où le délai d'intervention entre en ligne de compte pour mener à bien les missions prévues. Cette dernière mention couvre l'hypothèse où les services belges disposent bien des moyens adéquats mais où, en raison des circonstances, ils ne peuvent intervenir immédiatement ou de manière optimale en termes de temps, alors que les unités étrangères pourraient, elles, intervenir et permettre d'éviter tout retard qui nuirait à l'intervention. Cette assistance étrangère ne peut donc être engagée qu'en ordre subsidiaire.
Samengenomen bieden de openingsvoorwaarden voor de bijstand – in het bijzonder het subsidiariteitsprincipe – en de te volgen procedure – die de toestemming van een onafhankelijke gerechtelijke overheid vereist – in de praktijk de garantie dat niet systematisch maar veeleer sporadisch een beroep zal gedaan worden op bijstand uit het buitenland.		Le cumul des conditions d'ouverture de la fourniture de l'assistance - singulièrement le principe de subsidiarité - et de la procédure à suivre à cette fin – requérant l'autorisation d'une autorité judiciaire indépendante - permet de garantir, dans la pratique, le caractère non systématique mais plutôt sporadique du recours à l'assistance étrangère.
Artikel 24 licht de concrete aard van de in de ontworpen wet bedoelde buitenlandse bijstand toe en geeft aan dat deze zowel kan bestaan uit het ter beschikking stellen van materiaal, met of zonder personeel, als uit het verlenen van operationele steun in het raam van een		L'article 24 renseigne, en outre, sur la nature concrète de l'assistance étrangère visée par la loi en projet et indique qu'il peut s'agir tant d'une mise à disposition de matériel, avec ou sans personnel, que d'un appui de type opérationnel dans le cadre d'une intervention se déroulant

interventie die plaatsvindt op het Belgische grondgebied. In dit laatste geval worden de principes die deze steun regelen nader bepaald in de artikelen 26 tot 29 van de ontworpen wet. Als een vorm van bijstand onder een specifieke nationale wetgeving valt, zal ze op basis daarvan worden uitgevoerd. We denken hierbij bijvoorbeeld aan de infiltratie, die geregeld wordt door het Wetboek van strafvordering.		sur le territoire belge. Dans ce dernier cas, les principes entourant cet appui sont réglés, plus spécifiquement, par les articles 26 à 29 de la loi en projet. Si une forme d'assistance relève d'une législation nationale spécifique, elle sera mise en œuvre sur la base de cette législation. On songe par exemple, à cet égard, à l'infiltration, réglée par le Code d'instruction criminelle.
Artikel 25		**Article 25**
Artikel 25 vult artikel 24 aan voor wat betreft de praktische modaliteiten van de bijstand door de buitenlandse speciale interventie-eenheden eens het verzoek is ingediend bij hun bevoegde autoriteiten op basis van de in artikel 24 omschreven procedure. Dit wil zeggen dat de praktische modaliteiten rechtstreeks geregeld worden door de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie en de betrokken buitenlandse eenheid. Tot de praktische modaliteiten behoren elementen als de plaats van de interventie, het tijdstip, de te gebruiken uitrusting …		L'article 25 complète l'article 24 en ce qui concerne les modalités pratiques de l'assistance des unités spéciales d'intervention étrangères, une fois la demande introduite auprès de leurs autorités compétentes sur base de la procédure décrite à l'article 24. Ainsi, les modalités pratiques sont déterminées directement par la Direction des unités spéciales de la police fédérale belge et l'unité étrangère concernée. Relèvent des modalités pratiques des éléments tels que le lieu d'intervention, le moment, l'équipement utilisé ...
Artikel 25 voorziet eveneens in de modaliteiten van de verdeling van de kosten verbonden aan de bijstand die verleend wordt door de buitenlandse speciale interventie-eenheden: deze kosten worden verdeeld in rechtstreekse overeenstemming met de betrokken buitenlandse eenheden. De kosten verbonden aan eventuele schade worden niet bedoeld in artikel 25 maar vallen onder artikel 31.		L'article 25 prévoit également les modalités de répartition des frais liés à l'assistance fournie par les unités spéciales d'intervention étrangères : ces frais sont répartis en accord direct avec les unités étrangères concernées. Quant aux frais liés aux dommages éventuels, ceux-ci ne sont pas visés par l'article 25 mais relèvent de l'article 31.
Hoofdstuk III. - Operationele bijstand		**Chapitre III. - Assistance opérationnelle**
Artikel 26		**Article 26**
Artikel 26 heeft, samen met de artikelen 27 en 28, betrekking op de politionele bevoegdheden van de agenten van de buitenlandse speciale interventie-eenheden op het Belgische grondgebied.		L'article 26 porte, avec les articles 27 et 28, sur les compétences policières des agents des unités spéciales d'intervention étrangères sur le territoire belge.
Artikel 26 voorziet in een algemeen principe: ook al beschikken ze in het raam van hun interventie op basis van de ontworpen bepalingen, over politionele bevoegdheden, toch kunnen de buitenlandse agenten nooit bevoegdheden uitoefenen die uitgebreider zijn dan deze waarover zij in hun eigen Staat beschikken op grond van hun eigen nationale recht. Deze bepaling heeft tot doel voor een dubbele juridische veiligheid te zorgen, zowel ten opzichte van het nationale recht van de betrokken buitenlandse agent, als op het niveau van het Belgische nationale recht, dat hem toelaat bepaalde politionele bevoegdheden uit te oefenen.		L'article 26 prévoit un principe général : lorsqu'ils disposent, dans le cadre de leur intervention fondée sur les dispositions en projet, de compétences policières, les agents étrangers ne peuvent toutefois jamais exercer celles qui excéderaient les compétences dont ils disposent dans leur propre Etat en vertu de leur droit national. Cette disposition vise à assurer une double sécurité juridique, au regard du droit national de l'agent étranger concerné et au niveau du droit national belge qui l'autorise à exercer certaines compétences policières.
Artikel 27		**Article 27**
Paragraaf 1 van artikel 27 vervolledigt artikel 26 en		L'article 27, en son premier paragraphe, complète l'article

geeft aan dat de agenten van de speciale interventie-eenheden die optreden op het Belgisch grondgebied in de zin van de ontworpen wet, gelijkgesteld worden met de Belgische politieambtenaren voor wat betreft de uitoefening van de bevoegdheden van bestuurlijke en gerechtelijke politie. Bijgevolg is het relevante Belgische wettelijke kader op hen van toepassing, zoals het van toepassing is op de Belgische politieambtenaren die zich in dezelfde omstandigheden bevinden.		26 et indique que les agents des unités spéciales d'intervention qui interviennent sur le territoire belge aux fins de la loi en projet sont assimilés à des fonctionnaires de police belges pour ce qui concerne l'exercice des compétences de police administrative et judiciaire. Par conséquent, le cadre légal belge pertinent en la matière leur est applicable comme il l'est à l'égard des fonctionnaires de police belges placés dans les mêmes conditions.
De tweede paragraaf van deze bepaling vervolledigt deze elementen door de uitvoering van de opdrachten van de buitenlandse agenten op het Belgische grondgebied te verbinden aan de inachtneming van het Belgische nationale recht en, in de mate van het mogelijke, aan de aanwezigheid van de leden van de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie, overeenkomstig een fundamenteel en klassiek principe in de internationale politionele samenwerking. Het blijft dus mogelijk dat de buitenlandse agenten optreden zonder dat er een Belgische politieambtenaar aanwezig is, maar dit zal beperkt blijven tot uitzonderlijke situaties, ingegeven door een operationele noodzaak.		Le deuxième paragraphe de cette disposition complète ces éléments en subordonnant l'accomplissement des missions des agents étrangers sur le territoire belge au respect du droit national belge et, dans la mesure du possible, à la présence des membres de la Direction des unités spéciales de la police fédérale belge, selon un principe fondamental et classique dans la coopération policière internationale. Une intervention des agents étrangers hors présence d'un fonctionnaire de police belge reste dès lors possible, mais elle sera limitée à des situations exceptionnelles et dictées par une nécessité opérationnelle.
De tweede paragraaf van artikel 27 bepaalt eveneens onder wiens gezag de buitenlandse agenten staan tijdens de uitvoering van hun opdrachten op het Belgische grondgebied, alsook wie de operationele leiding heeft over de interventie. Zowel vanuit het oogpunt van het gezag als vanuit operationeel en uitvoerend oogpunt zijn de buitenlandse agenten onderworpen aan de gerechtelijke overheden vermeld in artikel 23 en de ambtenaar van de Directie van de speciale eenheden van de federale politie die de leiding heeft over het optreden. Hieruit volgt dat de buitenlandse agenten onderworpen zijn aan hun vorderingen, orders, instructies en richtlijnen. De bijstand wordt dus verleend ten voordele van de Belgische eenheden van de Directie van de speciale eenheden van de federale politie, die als enige verantwoordelijk zijn voor de interventie, samen met de bevoegde gerechtelijke overheden. Aldus zijn enkel de bevoegde Belgische gerechtelijke overheden en de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie gemachtigd om instructies te geven aan de buitenlandse eenheden in het raam van de ontworpen wet. Bijgevolg is het noodzakelijk dat de buitenlandse agenten optreden in aanwezigheid van de leden van de Directie van de speciale eenheden van de federale politie, tenzij bijzondere omstandigheden, zoals toegelicht bij artikel 24 (de hoogdringendheid van de tussenkomst waarbij de bijstand door buitenlandse speciale eenheden vertraging kan vermijden die schade zou toebrengen aan de interventie), deze fysieke aanwezigheid bij de aanvang van de operatie verhinderen. Evenwel dient ook in deze gevallen bijzondere aandacht besteed aan de bepalingen van artikel 27, §3 aangaande de		Le deuxième paragraphe de l'article 27 aborde également les questions de l'autorité sous laquelle sont placés les agents étrangers lors de l'accomplissement de leurs missions sur le territoire belge ainsi que de la direction opérationnelle de l'intervention. Tant du point de vue de l'autorité, d'une part, que du point de vue opérationnel et de l'exécution, d'autre part, les agents étrangers sont soumis aux autorités judiciaires mentionnées à l'article 23, et au fonctionnaire de la Direction des unités spéciales de la police fédérale en charge de l'intervention. Il en découle que les agents étrangers sont soumis à leurs réquisitions, ordres, instructions et directives. L'assistance est donc bien fournie au profit des unités belges de la Direction des unités spéciales de la police fédérale qui restent seules responsables de l'intervention avec les autorités judiciaires compétentes. Seules les autorités judiciaires belges compétentes ainsi que la Direction des unités spéciales de la police fédérale sont, ainsi, habilitées à donner des instructions aux unités étrangères dans le cadre de la loi en projet. Il est donc nécessaire que les agents étrangers agissent en présence des membres de la Direction des unités spéciales de la police fédérale, sauf si des circonstances particulières, telles qu'expliquées à l'article 24 (l'urgence de l'intervention où l'assistance par des unités spéciales étrangères permet d'éviter tout retard qui nuirait à l'intervention), empêchent cette présence physique dès le début de l'opération. Même dans ces cas, une attention particulière doit néanmoins être accordée aux dispositions de l'article 27, §3 relatives à l'identification et la reconnaissance par les citoyens.

identificeerbaarheid en herkenbaarheid door de burgers.		
De derde paragraaf van artikel 27 regelt de kwestie van de identificatie van de buitenlandse agenten in het raam van de uitoefening van hun bevoegdheden op het Belgische grondgebied, om te verzekeren dat zij door de burgers herkend kunnen worden als zijnde politiediensten gelijkgesteld met de Belgische politie. Deze buitenlandse agenten moeten duidelijk identificeerbaar zijn, ofwel door het dragen van hun nationale uniform, ofwel door het dragen van een interventiearmband die tot hun nationale uitrusting behoort of die hun ter beschikking wordt gesteld door de Belgische politie. Indien de concrete omstandigheden dit evenwel niet mogelijk maken, kan van deze verplichting worden afgeweken net zoals dit voorzien is voor de Belgische speciale interventie-eenheden.		Le troisième paragraphe de l'article 27 règle la question de l'identification des agents étrangers dans le cadre de l'exercice de leurs compétences sur le territoire belge, afin d'assurer leur caractère reconnaissable en tant que services de police assimilés à la police belge par les citoyens. Ces agents étrangers doivent être clairement identifiables en portant soit leur uniforme national, soit un brassard d'intervention provenant de leur équipement national ou fourni par la police belge. Si les circonstances ne le permettent pas en l'espèce et comme prévu également pour les unités spéciales d'intervention belges, il peut être dérogé à cette obligation.
Artikel 28		**Article 28**
Artikel 28 vult de artikelen 26 en 27 aan voor wat betreft de politionele bevoegdheden van de buitenlandse agenten die optreden op het Belgisch grondgebied op grond van de ontworpen bepalingen. Het regelt meer bepaald het gebruik van geweld.		L'article 28 complète les articles 26 et 27 en ce qui concerne les compétences policières des agents étrangers intervenant sur le territoire belge en vertu des dispositions en projet et règle, plus spécifiquement, le recours à la force.
Overeenkomstig het principe vermeld in paragraaf 2 van artikel 27, dient het nationale Belgische recht ter zake in acht te worden genomen. Het eventuele gebruik van geweld dient aldus in overeenstemming te zijn met de artikelen 1, 37, 37bis en 38 van de wet op het politieambt. Bovendien moet, overeenkomstig de voorschriften van het Belgische recht, elk gebruik van geweld gemeld worden in een proces-verbaal gericht aan de bevoegde nationale overheid, zoals gedefinieerd in het hierboven becommentarieerde artikel 23.		Conformément au principe mentionné au deuxième paragraphe de l'article 27, le respect du droit national belge prévaut en la matière. Ainsi, le recours éventuel à la force doit se conformer aux articles 1, 37, 37 bis et 38 de la loi sur la fonction de police. En outre, conformément aux prescriptions du droit belge, tout recours à la force doit être signalé dans un procès-verbal destiné à l'autorité nationale compétente telle que définie à l'article 23 commenté plus haut.
In het geval dat er door de buitenlandse agenten gebruik moet gemaakt worden van een vuurwapen, legt de ontworpen wet een fundamenteel principe op: enkel het gebruik van wapens die qua aard, type en kaliber vergelijkbaar zijn met die welke in dezelfde situatie mogen gebruikt worden door de Belgische politieambtenaren van de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie, is toegelaten. Wederom dient dit gebruik in overeenstemming te zijn met het Belgische nationale recht.		Dans l'hypothèse de l'utilisation d'une arme à feu par les agents étrangers, la loi en projet impose un principe fondamental : seule l'utilisation d'armes comparables, en termes de nature, type et calibre, à celles pouvant être utilisées, dans la même situation, par les fonctionnaires de police belges de la Direction des unités spéciales d'intervention de la police fédérale est autorisée. A nouveau, cette utilisation doit se conformer au droit national belge.
Door het hanteren van de term "gebruiken" maakt de ontworpen bepaling een doelbewust maar impliciet onderscheid tussen, enerzijds, het vervoer van de vuurwapens en, anderzijds, het dragen en het gebruik ervan. Het kan immers in de praktijk en voor niet-geplande interventies – wat vaak het geval zou kunnen zijn bij crisissituaties – gebeuren dat de buitenlandse speciale interventie-eenheden zich met spoed verplaatsen en genoodzaakt zijn om hun gebruikelijke uitrusting mee te		En employant la terminologie "utiliser", la disposition en projet établit une distinction volontaire mais implicite entre la question du transport des armes à feu, d'une part, et celle de leur port et de leur utilisation, d'autre part. En effet, il se peut dans la pratique et pour des interventions non planifiées - ce qui pourrait souvent être le cas pour des situations de crise - que des unités spéciales d'intervention étrangères se déplacent en urgence et soient contraintes d'emporter avec elles leur équipement habituel même si

brengen, ook al bevat deze wapens die niet toegelaten zijn en dus niet gebruikt mogen worden in België. Door te verhinderen dat dergelijke wapens meegebracht en dus vervoerd worden, zou aan de Belgische politie een voor andere aspecten nochtans noodzakelijke bijstand worden ontzegd. Daarom werd ervoor gekozen om het recht toe te kennen om in voorkomend geval andere wapens te vervoeren dan deze die gedragen en gebruikt mogen worden door de Directie van de speciale eenheden van de Belgische federale politie. Het dragen en het gebruik van vuurwapens door deze buitenlandse eenheden kan echter nooit verregaander zijn dan wat is toegestaan voor de Belgische speciale interventie-eenheden op het nationale grondgebied.		celui-ci comporte des armes non autorisées ni donc utilisées en Belgique. Empêcher d'emporter et, par conséquent, de transporter de telles armes priverait la police belge d'une assistance pourtant nécessaire pour d'autres aspects, raison pour laquelle il est opté pour un droit de transporter, le cas échéant, d'autres armes que celles pouvant être portées et utilisées par la Direction des unités spéciales de la police fédérale. Toutefois, le port et l'utilisation d'armes à feu par ces unités étrangères, eux, ne pourront jamais excéder le port et l'utilisation autorisés pour les unités spéciales d'intervention belges sur le territoire national.
Artikel 29		**Article 29**
Artikel 29 preciseert het statuut van de buitenlandse agenten die optreden op het Belgische grondgebied en vormt een verlengstuk van artikel 27, paragraaf 1. De ontworpen bepaling stelt de agenten van de buitenlandse speciale interventie-eenheden gelijk met de Belgische politieambtenaren voor wat betreft de uitoefening van bevoegdheden inzake bestuurlijke en gerechtelijke politie. Aangezien de Belgische wetgeving bepalingen bevat die, onder bepaalde voorwaarden, toelaten om de identiteit van leden van de Belgische politiediensten die deel uitmaken van de speciale eenheden, af te schermen in het kader van de uitoefening van hun opdrachten en hun bevoegdheden, is het logisch deze specifieke bepalingen desgevallend ook te laten gelden voor de buitenlandse agenten.		L'article 29 précise le statut des agents étrangers intervenant sur le territoire belge et constitue le prolongement de l'article 27, paragraphe 1er. La disposition en projet assimile les agents étrangers des unités spéciales d'intervention aux fonctionnaires de police belge en ce qui concerne l'exercice de compétences de police administrative et judiciaire. Or la loi belge comporte des dispositions permettant de protéger, dans certaines conditions, l'identité des membres des services de police belges issus des unités spéciales d'intervention, dans le cadre de l'exercice de leurs missions et de leurs compétences. Il est, dès lors, logique de faire bénéficier également les agents étrangers de ces dispositions spécifiques, le cas échéant.
Hoofdstuk IV. - Informatieplicht		**Chapitre IV. - Devoir d'information**
Artikel 30		**Article 30**
Artikel 30 stelt een specifieke informatieplicht in vanwege de buitenlandse agenten ten overstaan van de Directie van de speciale eenheden van de federale politie.		L'article 30 instaure un devoir spécifique d'information de la part des agents étrangers à l'égard de la Direction des unités spéciales de la police fédérale.
Deze informatie heeft betrekking op de door de buitenlandse agenten uitgevoerde interventie, evenals op de vaststellingen die ze daarbij deden. Om de politionele methodes en technieken te beschermen, wordt dit verslag niet openbaar gemaakt en mag het enkel op vertrouwelijke wijze worden toegezonden aan de speciale interventie-eenheden van de Belgische politie.		L'information porte sur l'intervention réalisée par les agents étrangers ainsi que leurs constatations à cette occasion. Pour des raisons de protection des méthodes et techniques policières, ce rapport n'est pas rendu public et ne doit être adressé qu'aux unités spéciales d'intervention de la police belge et de manière confidentielle.
Het verslag mag worden opgesteld door de buitenlandse agenten die rechtstreeks tussenkomen op het Belgische grondgebied, of door hun overste.		Le rapport peut être établi par les agents étrangers qui interviennent directement sur le territoire belge, ou par leur supérieur.
Hoofdstuk V. - Toepasselijkheid van het strafrecht, de burgerlijke aansprakelijkheid en de rechtsbijstand		**Chapitre V. - Application de la législation pénale, responsabilité civile et assistance en justice**

Artikel 31		Article 31
Artikel 31 regelt de toepasselijkheid van het strafrecht, de burgerlijke aansprakelijkheid en de rechtsbijstand voor de buitenlandse agenten van de speciale interventie-eenheden die optreden op het nationale grondgebied.		L'article 31 règle l'application de la législation pénale, la responsabilité civile et l'assistance en justice à l'égard des agents étrangers des unités spéciales intervenant sur le territoire national.
Het Belgisch strafrecht heeft een territoriale toepassing en heeft bijgevolg ook betrekking op de buitenlandse agenten die zich op het nationale grondgebied bevinden. Het Belgisch strafrecht voorziet in bepaalde omstandigheden echter in een in bepaalde opzichten specifiek regime voor wat betreft de personeelsleden van de politiediensten, omwille van hun officiële karakter. Bijgevolg is er in de ontworpen bepaling ook voorzien dat dit specifieke regime mutatis mutandis van toepassing kan zijn op de buitenlandse agenten die optreden op het nationale grondgebied, gelet op het feit dat zij op grond van artikel 27, paragraaf 1, gelijkgesteld worden met de personeelsleden van de Belgische politiediensten voor de toepassing van de ontworpen wet.		La loi pénale belge est d'application territoriale et vise dès lors à ce titre également les agents étrangers se trouvant sur le territoire national. La loi pénale belge prévoit cependant dans certaines circonstances un régime spécifique à certains égards en ce qui concerne les membres des services de police, en raison de leur qualité officielle. Il est, dès lors, également prévu à travers la disposition en projet que ce régime spécifique puisse s'appliquer mutatis mutandis aux agents étrangers qui interviennent sur le territoire national, étant donné qu'ils sont assimilés, en vertu de l'article 27, paragraphe premier, aux membres des services de police belges pour les besoins de la loi en projet.
Hierbij worden bijvoorbeeld de strafrechtelijk strafbare feiten bedoeld waarbij het feit dat het slachtoffer de hoedanigheid van personeelslid van de politie heeft een verzwarende omstandigheid vormt of voor dewelke de hoedanigheid van personeelslid van de politie in hoofde van de dader een rechtvaardigingsgrond kan uitmaken, zoals het geval is wanneer er door de gerechtelijke overheden toestemming werd gegeven om een inbreuk te plegen.		Sont visés à ce titre, par exemple, les faits pénalement punissables pour lesquels la qualité de membre des services de police de la victime constitue une circonstance aggravante ou pour lesquels la qualité de membre des services de police de l'auteur intervient afin de légitimer une cause de justification, comme dans le cas où l'autorisation de commettre une infraction serait donnée par les autorités judiciaires.
De regels aangaande de burgerlijke aansprakelijkheid die van toepassing zijn op de personeelsleden van de Belgische politiediensten, zowel wanneer een handeling werd gesteld die schade heeft veroorzaakt als wanneer men slachtoffer is van dergelijke handeling begaan door een personeelslid van de Belgische politiediensten, zijn mutatis mutandis van toepassing op de buitenlandse agenten die optreden op het nationale grondgebied op grond van de ontworpen bepalingen en gelijkgesteld worden met de personeelsleden van de Belgische politiediensten op grond van voornoemd artikel 27, paragraaf 1. Concreet betreft het de regels vervat in hoofdstuk V van de wet op het politieambt. Deze regels creëren een burgerlijk aansprakelijkheidsregime gebaseerd op de aansprakelijkheid van de aansteller voor zijn aangestelden, waarbij de Belgische Staat de uiteindelijke aansprakelijkheid draagt voor de schade veroorzaakt door de betrokken agenten, met uitzondering van schade veroorzaakt door een opzettelijke fout, een zware fout of een gebruikelijke lichte fout. Deze bepalingen voorzien ook in een systeem van rechtsbijstand.		En ce qui concerne la responsabilité civile, que ce soit à titre d'auteur d'un fait dommageable ou de victime d'un tel fait commis par un membre des services de police belges, les règles prévues à l'égard des membres de la police belge sont d'application mutatis mutandis pour les agents étrangers intervenant sur le territoire national en vertu des dispositions en projet et assimilés, sur base de l'article 27, paragraphe premier précité, aux membres des services de police belges. Concrètement, les règles visées correspondent à l'ensemble des dispositions contenues dans le Chapitre V de la loi sur la fonction de police. Ces règles établissent un régime de responsabilité civile fondé sur la responsabilité du commettant à l'égard de ses préposés, dans lequel l'Etat belge porte définitivement la responsabilité des dommages causés par le fait des agents concernés, à l'exception des dommages causés par une faute intentionnelle, par une faute lourde ou par une faute légère et habituelle. Un système légal d'assistance en justice est prévu par ces dispositions.
TITEL IV. – ROMEINSE INSTELLINGEN		**TITRE IV. – INSTITUTIONS ROMAINES**

Algemene toelichting		Commentaire général
Thans zijn er in Rome drie Belgische wetenschappelijke organisaties die historisch en kunsthistorisch onderzoek verrichten te Rome. Het betreft de Academia Belgica, het Belgisch Historisch Instituut te Rome en de Nationale Stichting Prinses Marie-José.		A l'heure actuelle, il y a trois organisations scientifiques belges à Rome qui effectuent de la recherche en histoire et en histoire de l'art. Il s'agit de l'Academia Belgica, l'Institut Historique Belge de Rome et la Fondation Nationale Princesse Marie-José.
Na vele succesvolle gezamenlijke activiteiten hebben de Academia Belgica, het Belgisch Historisch Instituut te Rome en de Nationale Stichting Prinses Marie-José de wens uitgesproken hun missies en activiteiten te integreren in één stichting van openbaar nut, genaamd Academia Belgica – Centrum voor Geschiedenis, Kunsten en Wetenschappen te Rome.		Après avoir organisé de nombreux activités communes réussis, l'Academia Belgica, l'Institut Historique Belge de Rome et la Fondation Nationale Princesse Marie-José ont exprimé le souhait d'intégrer leurs missions et leurs activités au sein d'une seule fondation d'utilité publique, nommée 'Academia Belgica – Centre pour l'Histoire, les Arts et les Sciences à Rome'.
Om de voornoemde integratie tot een goed einde te brengen, dient het patrimonium van het Belgisch Historisch Instituut te Rome overgedragen te worden aan de nieuwe stichting 'Academia Belgica – Centrum voor Geschiedenis, Kunsten en Wetenschappen te Rome'. Gelet op het statuut van het Belgisch Historisch Instituut te Rome als staatsdienst sui generis, dient hiervoor een wettelijke basis gelegd te worden.		Afin de mener à bien ladite intégration, le patrimoine de l'Institut Historique Belge de Rome doit être transféré à la nouvelle fondation 'Academia Belgica – Centre pour l'Histoire, les Arts et les Sciences à Rome'. Vu le statut de service d'état sui generis de l'Institut Historique Belge de Rome, une base légale est indispensable.
Artikel 32		**Article 32**
Artikel 32 staat toe dat het patrimonium van het Belgisch Historisch Instituut te Rome overgedragen wordt aan de stichting 'Academia Belgica – Centrum voor Geschiedenis, Kunsten en Wetenschappen te Rome'. Gelet op de technische aard van deze overdracht, wordt de Koning gemachtigd hiertoe de nodige besluiten te nemen.		L'article 32 permet le transfert du patrimoine de l'Institut Historique Belge de Rome vers la fondation 'Academia Belgica – Centre pour l'Histoire, les Arts et les Sciences à Rome'. Vu le nature technique de ce transfert, le Roi est autorisé à prendre les arrêtés nécessaires à cette fin.
TITEL V. - OVERGANGS-, OPHEFFINGS- EN SLOTBEPALINGEN		**TITRE V. - DISPOSITIONS TRANSITOIRES, ABROGATOIRES ET FINALES**
Artikel 33		**Article 33**
Voor wat deze ontwerpbepaling betreft, wordt verwezen naar de toelichting bij de ontwerpartikelen 15 tot 17.		En ce qui concerne ce projet de disposition, il est renvoyé à l'explication des articles 15 à 17 en projet.
Artikel 34, 1° en 3°		**Article 34, 1° et 3°**
Voor wat deze ontwerpbepaling betreft, wordt eveneens verwezen naar de toelichting bij ontwerpartikel 19.		En ce qui concerne ce projet de disposition, il est renvoyé à l'explication de l'article 19 en projet.
Een nieuw functioneel verloningssysteem, zal de verouderde procedure inzake de toekenning van de loonschalen O7-O8 aan hoofdcommissarissen, gebaseerd op quota, vervangen en zal alzo eveneens een oplossing		Un nouveau système de rémunération fonctionnelle va remplacer la procédure obsolète relative à l'octroi des échelles de traitement O7-O8 aux commissaires divisionnaires basée sur des quota et va ainsi également

bieden voor het jarenlange contentieux die zij met zich meebracht.		apporter une solution au contentieux qu'elle a occasionné depuis plusieurs années.
De invoering van deze functionele verloning vereist een wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (RPPol).		L'introduction de cette rémunération fonctionnelle nécessite une modification de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (PJPol).
Bij artikel 136 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten werden onder meer de artikelen VII.II.28 en VII.II.29 RPPol bevestigd.		L'article 136 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police confirme, entre autres, les articles VII.II.28 et VII.II. 29 PJPol.
Gelet op deze bekrachtiging worden deze artikelen van het politiestatuut betreffende de vaststelling van het quotum waarbinnen de hoofdcommissarissen van politie voor de overgang naar de loonschaal O7 in aanmerking kwamen, nu bij wet opgeheven.		Vu cette confirmation, ces articles du statut policier concernant la fixation du quota à concurrence duquel les commissaires divisionnaires de police étaient pris en considération pour le passage vers l'échelle de traitement O7 sont maintenant abrogés par la loi.
Door de nieuwe regeling wordt artikel 31 van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten zonder voorwerp en is het zaak om dit artikel op te heffen.		En conséquence de la nouvelle réglementation en projet, l'article 31 de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police devient sans objet et est dès lors abrogé.
Artikel 34, 2°		**Article 34, 2°**
Voor wat dit ontwerpartikel betreft, wordt verwezen naar de toelichting bij het ontwerpartikel 20.		Pour ce qui concerne ce projet d'article, il est renvoyé au commentaire du projet d'article 20.
Artikel 35		**Article 35**
Om naadloos aan te sluiten bij de inwerkingtreding van de voormelde wet van 21 november 2016 heeft het ontwerpartikel 9 uitwerking met ingang van 27 november 2016.		Afin d'être en concordance avec l'entrée en vigueur de la loi de 21 novembre 2016 précitée, le projet d'article 9 produit ses effets le 27 novembre 2016.
Door te bepalen dat de artikelen 19, 21 en 34, 1° en 3° vanaf 1 januari 2017 hun uitwerking zullen hebben, wordt de negatieve impact van het voormelde langdurige contentieux grotendeels ondervangen en wordt vanaf die datum een nieuwe start genomen door middel van de functionele verloning voor bepaalde leidende hogere officieren.		Par la fixation de la date d'entrée en vigueur des articles 19, 21 et 34, 1° et 3° à partir du 1er janvier 2017, il est pallié en grande partie à l'impact négatif du contentieux de longue durée précité et un nouveau départ est pris, à partir de cette date, au moyen de la rémunération fonctionnelle de certains officiers supérieurs dirigeants.

...

..., le ...

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

J. JAMBON

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS